叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊利的自动女佣(ely's Automatic Housemaid) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊利的自动女佣(Ely's Automatic Housemaid)

['i:liz] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['haʊsmeɪd] . [[ə; eɪ]]
Ely's **Automatic** **Housemaid** **.** **[** **A** **]**
伊利的 自动的 保姆 . [一个]

伊利的自动女佣。[A]

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌbljuː] . ['beləmi] .
BY **ELIZABETH** **W** **.** **BELLAMY** **.**
经过 伊丽莎白 W . 贝拉米 .

作者：伊丽莎白·W·贝拉米。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
IN **order** **for** **a** **man** **to** **have** **faith** **in** **such** **an** **invention** **,**
在 命令 为了 一个 男人 到 有 信仰 在 这样的 一个 发明 ,

一个人要对这样的发明抱有信心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] ['hærisn] ['iːli] .
he **would** **have** **to** **know** **Harrison** **Ely** **.**
他 会 有 到 知道 哈里森 伊利 .

他肯定认识哈里森·伊利。

[fɔ:r; fər] ['hærisn] ['iːli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
For **Harrison** **Ely** **was** **a** **genius** **.**
为了 哈里森 伊利 曾是 一个 天才 .

因为哈里森·伊利是个天才。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
I **had** **known** **him** **in** **college** **,**
我 有 已知 他 在 大学 ,

我在大学时就认识他了。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'meɪzɪŋli] [dʌl] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
a **man** **amazingly** **dull** **in** **Latin** **and** **Greek** **and** **even** **in** **English** **,**
一个 男人 令人惊讶的是 乏味的 在 拉丁 和 希腊语 和 甚至 在 英语 ,

一个拉丁语、希腊语甚至英语都极其糟糕的人

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
but **with** **ideas** **of** **his** **own** **that** **could** **not** **be** **expressed** **in** **language** **.**
但 和 想法 的 他的 自己的 那 可以 不是 是 表达 在 语言 .

但他自己的想法却无法用语言表达。

[hɪz; ɪz] [bent] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] ,
His **bent** **was** **purely** **mechanical** **,**
他的 弯曲 曾是 纯粹 机械的 ,

他的倾向纯粹是机械性的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvənsiz] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['stʌdi]
and **found** **expression** **in** **innumerable** **ingenious** **contrivances** **to** **facilitate** **the** **study**
和 成立 表达 在 无数 巧妙 诡计 到 促进 这 学习
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
to **which** **he** **had** **no** **inclination** **.**
到 哪个 他 有 不 倾角 .

他想出了无数巧妙的办法来促进自己原本不感兴趣的学习。

[hɪz; ɪz][self] - ['æktɪŋ] ['leksɪkɑ:n] - ['hoʊldər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['wʌndər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

His	self	-	acting	lexicon	-	holder	was	a	matter	of	admiring	wonder	to	his
他的	自己	-	表演	词汇	-	持有者	曾是	一个	事情	的	钦佩	想知道	到	他的

['klæsˌmets] ,

classmates	,
同学	,

他那自带词汇储备的能力令同学们惊叹不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][græsp][ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	it	did	not	serve	to	increase	the	tenacity	of	his	mental	grasp	upon	the
但	它	做过	不是	服务	到	增加	这	韧性	的	他的	精神的	抓牢	之上	这

['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] ,

contents	of	the	volume	,
内容	的	这	体积	,

但这并没有增强他对书中内容的理解和掌握。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

and	so	did	little	to	recommend	him	to	the	faculty	.
和	所以	做过	小的	到	推荐	他	到	这	学院	.

因此，他并没有向学院推荐他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['fi:dɪŋ] ['seɪfti] ['stu:d(ə)nt] - [læmp]['ædmərəbli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər]

And	his	self	-	feeding	safety	student	-	lamp	admirably	illuminated	everything	for
和	他的	自己	-	喂养	安全	学生	-	灯	令人钦佩地	照明	一切	为了

[hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]['oʊnli] [pæθ] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

him	save	the	true	and	only	path	to	an	honorable	degree	.
他	节省	这	真的	和	仅有的	小路	到	一个	光荣的	程度	.

他那盏自动供油的安全学生灯，出色地照亮了一切，唯独没有照亮通往光荣学位的真正且唯一的道路。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	had	been	years	since	I	had	seen	him	or	thought	of	him	,
它	有	到过	年	自从	我	有	已见	他	或者	想法	的	他	,

我已经很多年没见过他，也没想起过他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] ,

but	the	memory	is	tenacious	of	small	things	,
但	这	记忆	是	顽强	的	小的	事物	,

但人们对小事的记忆却很顽固。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][maɪ]

and	the	big	yellow	envelope	which	I	found	one	morning	awaiting	me	upon	my
和	这	大的	黄色的	信封	哪个	我	成立	一	早晨	等待中	我	之上	我的

['brekfəst] - ['teɪbl] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [ˌpɜ:rsə'nælәti] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

breakfast	-	table	brought	his	eccentric	personality	back	to	me	with	a	rush	.
早餐	-	桌子	带来	他的	偏心	性格	后退	到	我	和	一个	匆忙	.

一天早晨，我在餐桌上发现了一个大大的黄色信封，它瞬间唤起了我对他古怪个性的记忆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [.ɑ:ki'mi:diən] [skrɪpt] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

It	was	addressed	to	me	in	the	Archimedean	script	always	so	characteristic
它	曾是	已解决	到	我	在	这	阿基米德	脚本	总是	所以	特征

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他用他惯用的阿基米德体字写给我的。

[kəm'baɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][du:] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [ænd; ənd][ʌv; əv]

combining	,	as	it	seemed	to	do	,	the	principles	of	the	screw	and	of
结合	,	作为	它	似乎	到	做	,	这	原则	的	这	拧紧	和	的

[ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

the	inclined	plane	,
这	倾斜	飞机	,

它似乎结合了螺旋和斜面的原理。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sʊpər'skrɪpʃən] ['hærisn] ['i:li] [stʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [rɪ'vi:ld] .

and	in	its	superscription	Harrison	Ely	stood	unmistakably	revealed	.
和	在	它是	上标	哈里森	伊利	站立	毫无疑问	揭晓	.

而哈里森·伊利的名字则清晰地出现在标题中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kʊk] ,

It	was	the	first	morning	of	a	new	cook	,
它	曾是	这	第一的	早晨	的	一个	新的	厨师	,

这是新厨师上班的第一天早上。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnəsti][ʌv; əv][ten] [hu:] [hæd; həd] ['bri:fli] [ru:ld] [ɪn][tɜ:rn]['oʊvər]

the	latest	potentate	of	a	dynasty	of	ten	who	had	briefly	ruled	in	turn	over
这	最新的	强势	的	一个	王朝	的	十	WHO	有	简要地	裁决	在	转动	超过

['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [θri:] [mʌnθs] ,

our	kitchen	and	ourselves	during	the	preceding	three	months	,
我们的	厨房	和	我们自己	期间	这	前	三	几个月	,

在过去的三个月里，这个由十位君主轮流短暂统治过我们厨房和我们自身的王朝，如今已是最新一位统治者。

[ænd; ənd] [sək'sesɪvli] ['æbdɪkeɪt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ['ʌndər][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['influənsiz]

and	successively	abdicated	in	favor	of	one	another	under	the	compelling	influences
和	依次	退位	在	偏爱	的	一	其他	在下面	这	引人注目的	影响

[ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['klæmər] ,

of	popular	clamor	,
的	受欢迎的	叫嚣	,

在民众呼声的强大影响下，他们相继退位，将王位传给了对方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs][maɪ] ['klæsˌmeɪts] ['letər] [feɪld] [tu:; tə]

and	in	the	face	of	such	a	political	crisis	my	classmate's	letter	failed	to
和	在	这	脸	的	这样的	一个	政治的	危机	我的	同学的	信	失败的	到

[rɪ'si:v] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .

receive	immediate	attention	.
收到	即时	注意力	.

面对这样的政治危机，我同学的信并没有立即得到关注。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌlɪneri] [θroʊn]

Unfortunately	but	not	unexpectedly	the	latest	occupant	of	our	culinary	throne
很遗憾	但	不是	不料	这	最新的	居住者	的	我们的	烹饪	王座

[bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [reɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'spɪkjuəs] [ri'fɔ:mz] ,

began	her	reign	with	no	conspicuous	reforms	,
开始	她	在位	和	不	显眼的	改革	,

遗憾的是，但也在意料之中，我们烹饪界的最新一位掌门人上任之初并没有进行任何明显的改革。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns][hɜ:r; hər] [prɪ'lɪmɪneri] [en'æktmənts][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	we	received	in	gloomy	silence	her	preliminary	enactments	in	the	way	of
和	我们	已收到	在	阴沉	沉默	她	初步的	法令	在	这	方式	的

['gri:si] ['ɑ:mlət] [ænd; ənd]['tɜ:rbɪd][ænd; ənd] ['fleɪvərləs] ['kɔ:fi] ,

greasy	omelette	and	turbid	and	flavorless	coffee	,
腻	煎蛋卷	和	混浊	和	无味	咖啡	,

我们默默地接受了她初步的表演，形式是油腻的煎蛋卷和浑浊无味的咖啡。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [skri:d] [ʌv; əv] ['hærisn] ['i:li] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɪliəs] ['sɪmpəθi] [æz; əz]

the	yellow	screed	of	Harrison	Ely	looking	on	the	while	with	bilious	sympathy	as
这	黄色的	长篇大论	的	哈里森	伊利	寻找	在	这	尽管	和	胆汁	同情	作为

[ˌaɪ 'ti:] [li:nd] [ʌn'oʊpənd] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

it	leaned	unopened	against	the	water	-	bottle	beside	me	.
它	倾斜	未开封	反对	这	水	-	瓶子	旁	我	.

哈里森·伊利那黄色的涂鸦带着令人作呕的同情，倚靠在我旁边的水瓶上，没有打开。

[æz; əz][aɪ] [dreɪnd] [ðə; ði][læst] [mə'dɪsɪnl] [drɑ:p][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

As	I	drained	the	last	medicinal	drop	of	coffee	my	eye	fell	upon	it	,
作为	我	排水	这	最后的	药用	降低	的	咖啡	我的	眼睛	跌倒	之上	它	,

当我喝完最后一滴药用咖啡时，我的目光落在了它上面。

[ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪˈkeriəs] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kʊk] ,

and	needing	a	vicarious	outlet	for	my	feelings	toward	the	cook	,
和	需要	一个	替代性的	出路	为了	我的	情怀	朝向	这	厨师	,

我需要通过其他途径来宣泄我对厨师的感情，

[aɪ] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪʃəsli] [ˈoʊpən] .

I	seized	it	and	tore	it	viciously	open	.
我	查获	它	和	撕裂	它	恶毒地	打开	.

我一把抓住它，狠狠地撕开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈklæsmeɪt] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈprɪntɪd] [ˈsəːkjələːs]

It	contained	a	letter	from	my	classmate	and	half	a	dozen	printed	circulars
它	包含	一个	信	从	我的	同学	和	一半	一个	打	打印	通告

.

:

.

里面有一封我同学的来信和六份印刷好的传单。

[aɪ] [spred] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌsɪmpəˈθetɪk]

I	spread	open	the	former	,	and	my	eye	fastened	at	once	upon	this	sympathetic
我	传播	打开	这	以前的	,	和	我的	眼睛	系紧	在	一次	之上	这	交感神经

[egˈzɔːrdiəm; ɪgˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm] :

exordium	:
序言	:

我展开前者，目光立刻被这充满同情的序言所吸引：

“ [ˈdaʊtləs] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

“	Doubtless	,	my	dear	friend	,
“	毫无疑问	,	我的	亲爱的	朋友	,

“毫无疑问，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [dɪsˈkʌmfərt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv]

you	have	known	what	discomfort	it	is	to	be	at	the	mercy	of
你	有	已知	什么	不适	它	是	到	是	在	这	怜悯	的

[ɪnˈkɑːmpɪtənt] [dəˈmestiks] —

incompetent	domestics	—
不称职的	家政	—

你一定体会过受制于无能的家政人员是多么痛苦——

” [bʌt; bət] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsəːkjələːs] ,

”	But	my	attention	was	distracted	at	this	point	by	one	of	the	circulars	,
”	但	我的	注意力	曾是	愣	在	这	观点	经过	一	的	这	通告	,

“但此时我的注意力被其中一份传单分散了，

[wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [ˈtʃɪrɪŋ] , [əˈlʊrɪŋ] [wɜːrdz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

which	displayed	an	array	of	startling	,	cheering	,	alluring	words	,	followed	by
哪个	显示	一个	大批	的	令人震惊	,	欢呼	,	诱人	字	,	随后	经过

[ˈplentɪf(ə)l] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [pɔɪnts] ,

plentiful	exclamation	points	,
丰富	感叹	积分	,

上面展示了一系列令人震惊、振奋人心、充满诱惑力的词语，后面还跟了大量的感叹号。

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪnˈræptʃərd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	,	like	a	bunch	of	keys	,	opened	to	my	enraptured	vision	the	gates	of	a
那	,	喜欢	一个	束	的	钥匙	,	打开	到	我的	眉飞色舞	想象	这	大门	的	一个

[təˈrestriəl] [ˈpærədaɪs] ,

terrestrial	Paradise	,
陆地	天堂	,

它们就像一串钥匙，为我打开了通往人间天堂的大门，让我欣喜若狂。

[wer] ['bridʒit] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wer] [ɪl] - [kʊkt] [mi:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

where	Bridgets	should	be	no	more	,	and	where	ill	-	cooked	meals	should	become
在哪里	布里奇特	应该	是	不	更多的	,	和	在哪里	患病的	-	煮熟	餐	应该	变得

[ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

a	mechanical	impossibility	.
一个	机械的	不可能	.

布里奇特们本不应该再出现，而烹饪不当的饭菜也应该成为不可能的事情。

[ðə; ði] [bu:n] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔ:r; fər][maɪ] [ək'septəns] ,

The	boon	we	had	been	sighing	for	now	presented	itself	for	my	acceptance	,
这	恩惠	我们	有	到过	叹息	为了	现在	呈现	本身	为了	我的	验收	,

[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] .

an	accomplished	fact	.
一个	完成	事实	.

我们一直期盼的恩惠如今已摆在我面前，等待我去接受，这已成既定事实。

['hærisn] ['i:li][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] “ [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['haʊshoʊld] [bɪ'nefɪs(ə)nt]['dʒi:niəs] . — [ə; eɪ]

Harrison	Ely	had	invented	“	An	Automatic	Household	Beneficent	Genius	.	—	A
哈里森	伊利	有	发明	“	一个	自动的	家庭	仁慈的	天才	.	—	一个

['præktɪk(ə)l][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

Practical	Realization	of	the	Fabled	Familiar	of	the	Middle	Ages	.
实际的	实现	的	这	传说中的	熟悉的	的	这	中间	年龄	.

哈里森·伊利发明了“自动家庭益智助手——中世纪传说中的家仆的实际实现”。

” [soʊ][ðə; ði]['sɜ:rkjələr][set] [fɔ:rθ] .

”	So	the	circular	set	forth	.
”	所以	这	圆	放	前进	.

于是，通告就此制定。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , [aɪ] [ri:d] [ðæt] ['hærisn] ['i:li] ,

Returning	to	the	letter	,	I	read	that	Harrison	Ely	,
返回	到	这	信	,	我	读	那	哈里森	伊利	,

回到信中，我读到哈里森·伊利

['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

having	exhausted	his	means	in	working	out	his	invention	,
拥有	筋疲力尽的	他的	方法	在	在职的	出去	他的	发明	,

他已经竭尽全力去完善他的发明，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][hɪz; ɪz] “ [mə'ʃi:n] ” [ɪn]['kwɑ:ntəti][æz; əz] [jet] ;

was	unable	to	manufacture	his	“	machine	”	in	quantity	as	yet	;
曾是	无法	到	生产	他的	“	机器	”	在	数量	作为	然而	;

但他的“机器”目前还无法批量生产；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tu:] [ɑ:n][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [sel] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [reɪz]

but	that	he	had	just	two	on	hand	which	he	would	sell	in	order	to	raise
但	那	他	有	只是	二	在	手	哪个	他	会	卖	在	命令	到	增加

[sʌm; səm] ['redi] ['mʌni] .

some	ready	money	.
一些	准备好	钱	.

但他手头只有两件，他打算卖掉它们来筹集一些现金。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'tɒmətənz] , [ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel]

He	hoped	that	I	would	buy	one	of	his	automatons	,	and	aid	him	to	sell
他	希望	那	我	会	买	一	的	他的	自动机	,	和	援助	他	到	卖

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他希望我能买下他的一个自动人偶，并帮他卖掉另一个。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt] .

Never	**did**	**a**	**request**	**come**	**at**	**a**	**more**	**propitious**	**moment**	**.**
绝不	做过	一个	要求	来	在	一个	更多的	吉祥	片刻	.

从未有过比这更合适的请求。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər] ['hærisn] ['i:li] ,

I	**had**	**always**	**entertained**	**a**	**kindness**	**for**	**Harrison**	**Ely**	**,**
我	有	总是	娱乐	一个	仁慈	为了	哈里森	伊利	,

我一直对哈里森·伊利抱有好感。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd]

and	**now**	**such**	**was**	**my**	**disgust**	**at**	**the**	**incompetence**	**of**	**Bridget**	**and**
和	现在	这样的	曾是	我的	厌恶	在	这	无能	的	布里奇特	和

[ˌdʒuli'ænə] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pri:disesəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [steɪk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Juliana	**and**	**their**	**predecessors**	**that**	**I**	**was**	**eager**	**to**	**stake**	**the**	**price**	**of**
朱莉安娜	和	他们的	前任	那	我	曾是	渴望的	到	赌注	这	价格	的

[ə; eɪ] “ ['haʊshoʊld] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dʒi:niəs] ” [ɑ:n] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [maɪ] ['frɛndz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

a	**“**	**Household**	**Beneficent**	**Genius**	**”**	**on**	**the**	**success**	**of**	**my**	**friend's**	**invention**	**.**
一个	“	家庭	仁慈的	天才	”	在	这	成功	的	我的	朋友们	发明	.

现在，我对布里奇特、朱莉安娜和她们的前任们的无能感到无比厌恶，以至于我迫切地想用“家庭慈善天才”的奖金来赌我朋友的发明能否成功。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [grɑ:spt] [ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sə:kjələ:s] [ænd; ənd] ['letər] , [aɪ] [broʊk] [fɔ:rθ] [tu:; tə]

So	**,**	**having**	**grasped**	**the**	**purport**	**of**	**the**	**circulars**	**and**	**letter**	**,**	**I**	**broke**	**forth**	**to**
所以	,	拥有	抓住	这	旨趣	的	这	通告	和	信	,	我	打破	前进	到

[maɪ] [waɪf] :

my	**wife**	**:**
我的	妻子	:

于是，在领会了通告和信件的内容之后，我立刻对妻子说道：

“ [maɪ] [dɪr] , [ju:v] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [spi:k] [ʌv; əv] ['hærisn] ['i:li] — ”

“	**My**	**dear**	**,**	**you've**	**heard**	**me**	**speak**	**of**	**Harrison**	**Ely**	**—**	**”**
“	我的	亲爱的	,	你已经	听到	我	说话	的	哈里森	伊利	—	”

“亲爱的，你听我提起过哈里森·伊利——”

“ [ðæt] [mæn] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [nɪr] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [dʌn]

“	**That**	**man**	**who**	**is**	**always**	**so**	**near**	**doing**	**something**	**great**	**,**	**and**	**never**	**has**	**done**
“	那	男人	WHO	是	总是	所以	靠近	正在做	某物	伟大的	,	和	绝不	有	完毕

['eniθɪŋ] ?

anything	**?**
任何事物	?

“那个总是离成就伟业只有一步之遥，却从未真正做出任何成就的人？”

” [sed] [ʃi:; ʃi] .

”	**said**	**she**	**.**
”	说	她	.

“她说。”

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] !

“	**He**	**has**	**done**	**it**	**at**	**last**	**!**
“	他	有	完毕	它	在	最后的	!

“他终于做到了！”

” [aɪ] [dɪ'klerd] .

”	**I**	**declared**	**.**
”	我	声明	.

我宣布道。

“ ['hærisn] ['i:li] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒi:njəsɪz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] ['evər] [si:n] .

“	**Harrison**	**Ely**	**is**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**geniuses**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**seen**	**.**
“	哈里森	伊利	是	一	的	这	最	天才	这	世界	有	曾经	已见	.

“哈里森·伊利是世界上有史以来最伟大的天才之一。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] - [ˌɔːtə'mætɪk] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] - ['sɜːrvənt] . -
He **has** **invented** **an** **'** **Automatic** **-** **Electric** **Machine** **-** **Servant** **.** **'**
他 有 发明 一个 - 自动的 - 电的 机器 - 仆人 . -

他发明了一种"自动电动仆人"。

" [maɪ][waɪf] [sed] , " [oʊ] !
" **My** **wife** **said** **,** **"** **Oh** **!**
" 我的 妻子 说 , " 哦 !

我妻子说："哦！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɪn] [ðæt] " [oʊ] !
" **There** **was** **not** **an** **atom** **of** **enthusiasm** **in** **that** **"** **Oh** **!**
" 那里 曾是 不是 一个 原子 的 热情 在 那 " 哦 !

"哦！

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] .
" **but** **I** **was** **not** **to** **be** **daunted** **.**
" 但 我 曾是 不是 到 是 畏惧 .

但我并没有因此而气馁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [aɪ] [riˈzjuːmd] , " [tuː; tə][ɪn'vest][maɪ]['bɑːtəm] ['dɑːlər][ɪn] [tuː] [ʌv; əv] ['hærisn] ['iːliz]
" **I** **am** **ready** **,** **"** **I** **resumed** **,** **"** **to** **invest** **my** **bottom** **dollar** **in** **two** **of** **Harrison** **Ely's**
" 我 是 准备好 , " 我 恢复 , " 到 投资 我的 底部 美元 在 二 的 哈里森 伊利的
[mə'ʃiːn] - ['sɜːrvənt] .
machine **-** **servants** **.**
机器 - 仆人 .

"我准备，"我继续说道，"把我的积蓄投资到哈里森·伊利的两个机器仆人身上。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [maɪ] ['veri] [soʊl] .
" **Her** **eyes** **were** **fixed** **upon** **me** **as** **if** **they** **would** **read** **my** **very** **soul** **.**
" 她 眼睛 是 固定的 之上 我 作为 如果 他们 会 读 我的 非常 灵魂 .

"她的目光紧紧地盯着我，仿佛要看穿我的灵魂。"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːst] ?
" **What** **do** **they** **cost** **?**
" 什么 做 他们 成本 ?

它们的价格是多少？

" [ʃiː; ʃi]['maɪldli] [æskt] .
" **she** **mildly** **asked** **.**
" 她 轻微地 问 .

她温和地问道。

" [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] , ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" **In** **comparison** **with** **the** **benefits** **to** **be** **derived** **,** **little** **enough** **.**
" 在 比较 和 这 好处 到 是 衍生的 , 小的 足够的 .

"与所能获得的收益相比，这点钱还不够多。"

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

" [aɪ] [siːzd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :
" **I** **seized** **a** **circular** **at** **random** **,** **and** **began** **to** **read** **:**
" 我 查获 一个 圆 在 随机的 , 和 开始 到 读 :

我随意拿起一份传单，开始阅读：

“ [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdʒiːniəs] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˈferi] , [swɪft] , [ˈsaɪlənt] , [ʃʊr] ;
“ The 这 Automatic 自动的 Household 家庭 Genius 天才 , a 一个 veritable 真正的 Domestic 国内的 Fairy 仙女 , swift 迅速 , silent 沉默的 , sure 当然 ;
[ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] ,
a 一个 Permanent 永恒的 ,

“自动家务精灵，名副其实的家务仙子，迅捷、静默、可靠；永恒的，

[ɪnˈeɪliənəb(ə)l] , [fɜːrst] - [klæs] [ˈsɜːrvənt] , [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . ”
Inalienable 不可剥夺的 , First 第一的 - class 班级 Servant 仆人 , warranted 有保证 to 到 give 给 Satisfaction 满意 . ”

不可剥夺的、一流的仆人，保证令人满意。

“ [ɑː] ! ” [sed] [maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] “ [oʊ] !
“ Ah 啊 ! ” said 说 my 我的 wife 妻子 ; and 和 the 这 enthusiasm 热情 that 那 was 曾是 lacking 缺乏 in 在 the 这 “ Oh 哦 !

“啊！”我妻子说道；而“哦！”中却缺乏那种热情。

” [meɪd] [ɪtˈself] [ˈeləkwənt] [ɪn] [ðæt] “ [ɑː] ! ”
” made 制成 itself 本身 eloquent 雄辩 in 在 that 那 “ Ah 啊 ! ”

”在那声“啊！”中显得雄辩有力。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] ?
“ What 什么 is 是 the 这 price 价格 ?

“价格是多少？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈgen] .
” she 她 asked 问 again 再次 .

她又问了一遍。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] . ”
“ The 这 price 价格 is 是 all 全部 right 正确的 , and 和 we 我们 are 是 going 去 to 到 try 尝试 the 这 experiment 实验 . ”

“价格还可以，我们打算试一试。”

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ðoʊ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɪˈtwiːn] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪər] .
“ Are 是 we 我们 though 尽管 ? ” said 说 she 她 , between 之间 doubt 怀疑 and 和 desire 欲望 .

“我们真的是吗？”她喃喃自语，语气中既有怀疑又有渴望。

“ [moʊst] [əˈʃʊrədli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
“ Most 最多 assuredly 当然 ; it 它 will 将要 be 是 a 一个 saving 保存 in 在 the 这 end 结尾 .

“毫无疑问，最终会省钱。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] ['hærisn] ['iːli] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I 我 shall 将 write 写 to 到 Harrison 哈里森 Ely 伊利 this 这 very 非常 night 夜晚 .

我今晚就会给哈里森·伊利写信。

” [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [meɪl] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [tuː] [ɪˈlektrɪk] - [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈhaʊshoʊld]
” The 这 return 返回 mail 邮件 brought 带来 me 我 a 一个 reply 回复 stating 声明 that 那 two 二 Electric 电的 - Automatic 自动的 Household 家庭
[bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈdʒiːnjəsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ɪkˈspres] .
Beneficent 仁慈的 Geniuses 天才 had 有 been 到过 shipped 已发货 me 我 by 经过 express 表达 .

“我收到的回信称，已经通过快递给我寄出了两台电动自动家用益智器。”

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] .

The	letter	enclosed	a	pamphlet	that	gave	a	more	particular	account	of	the	E	.
这	信	内	一个	小册子	那	给予	一个	更多的	特别的	帐户	的	这	E	.

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . [dʒiː] . [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːkjələːs] [kən'teɪnd] .

A	.	H	.	B	.	G	.	than	the	circulars	contained	.
一个	.	H	.	B	.	G	.	比	这	通告	包含	.

信中附有一本小册子，对 EAHBG 的介绍比通告中的内容更为详细。

[maɪ] ['frɛndz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ]

My	friend's	invention	was	shaped	in	the	likeness	of	the	human	figure	,	with
我的	朋友们	发明	曾是	形状	在	这	相似	的	这	人类	数字	,	和

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

我朋友的发明外形酷似人体，有身体，

[hed] , [ɑːrmz] , [legz] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

head	,	arms	,	legs	,	hands	and	feet	.
头	,	武器	,	腿	,	双手	和	脚	.

头部、手臂、腿部、手部和脚部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['wɔːtərpruːf] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [prə'tekt]

It	was	clad	in	waterproof	cloth	,	with	a	hood	of	the	same	to	protect
它	曾是	覆膜	在	防水的	布	,	和	一个	兜帽	的	这	相同的	到	保护

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

它由防水布料制成，并配有同样的兜帽以保护头部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][felt] .

and	was	shod	with	felt	.
和	曾是	鞋子	和	毛毡	.

脚上穿着毡布鞋。

[ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [fɪkst]

The	trunk	contained	the	wheels	and	springs	,	and	in	the	head	was	fixed
这	树干	包含	这	车轮	和	弹簧	,	和	在	这	头	曾是	固定的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] .

the	electric	battery	.
这	电的	电池	.

后备箱里装有车轮和弹簧，车头里固定着蓄电池。

[ðə; ði] [feɪs] , [ʌv; əv] [bɪsk] , [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] “ [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

The	face	,	of	bisque	,	was	described	as	possessing	“	a	very	natural	and
这	脸	,	的	浓汤	,	曾是	描述	作为	拥有	“	一个	非常	自然的	和

['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

pleasing	expression	.
令人愉悦	表达	.

这张由瓷器制成的脸被描述为“具有非常自然和令人愉悦的表情”。

” [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [bɑːks] [ə'raɪvd] [baɪ] [ɪk'spres] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

”	Just	at	dusk	an	oblong	box	arrived	by	express	and	was	duly	delivered	in
”	只是	在	黄昏	一个	长方形	盒子	到达的	经过	表达	和	曾是	正式地	发表	在

['aʊər; ɑːr][hɔːl] ,

our	hall	,
我们的	大厅	,

“黄昏时分，一个长方形的盒子通过快递送达，并被妥善地送到了我们的大厅。”

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ]['waɪfs]['ɜːrdʒənt] [ɪn'triːti] [aɪ] [kən'sentid] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌn'tɪl]
but 但 **at** 在 **my** 我的 **wife's** 妻子的 **urgent** 紧迫的 **entreaty** 恳求 **I** 我 **consented** 同意 **not** 不是 **to** 到 **unpack** 解包 **the** 这 **machines** 机器 **until** 直到
[nekst] [deɪ] .
next 下一个 **day** 天 **.** .

但是，在妻子的恳求下，我同意等到第二天再拆箱。

“ [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv]['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [juː 'es]
“ “ **If** 如果 **we** 我们 **should** 应该 **not** 不是 **get** 得到 **the** 这 **knack** 诀窍 **of** 的 **managing** 管理 **them** 他们 **,** , **they** 他们 **might** 可能 **give** 给 **us** 我们
['trʌb(ə)l] ,
trouble 麻烦 **,** ,

“如果我们不掌握管理它们的技巧，它们可能会给我们带来麻烦。”

” [sed] [ðɪs] [waɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] .
” ” **said** 说 **this** 这 **wise** 明智的 **wife** 妻子 **of** 的 **mine** 矿 **.** .

”我这位睿智的妻子说道。”

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [ə'weɪ] ['brɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] ,
I 我 **agreed** 同意 **to** 到 **this** 这 **,** , **and** 和 **having** 拥有 **sent** 发送 **away** 离开 **Bridget** 布里奇特 **with** 和 **a** 一个 **week's** 本周 **wages** 工资 **,** ,

我同意了，并给了布里奇特一周的工资让她离开。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] [haɪ] [hoʊps] .
to 到 **the** 这 **satisfaction** 满意 **of** 的 **all** 全部 **parties** 各方 **,** , **we** 我们 **went** 去 **to** 到 **bed** 床 **in** 在 **high** 高的 **hopes** 希望 **.** .

各方都感到满意，我们带着美好的希望入睡。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'stə:] .
Early 早期的 **next** 下一个 **morning** 早晨 **we** 我们 **were** 是 **astir** 搅拌 **.** .

第二天一大早我们就起床了。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [aɪ] [sed] , “ [duː][nɑːt] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn][ə'baʊt] ['brekfəst] ;
“ “ **My** 我的 **dear** 亲爱的 **,** , **”** ” **I** 我 **said** 说 **,** , **“** “ **do** 做 **not** 不是 **give** 给 **yourself** 你自己 **the** 这 **least** 至少 **concern** 忧虑 **about** 关于 **breakfast** 早餐 **;** ;

“亲爱的，”我说，“你完全不必担心早餐的事；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['hɛrɪsənz] [ɪn'venʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fer] [pleɪ] . ”
I 我 **am** 是 **determined** 决定 **that** 那 **Harrison's** 哈里森的 **invention** 发明 **shall** 将 **have** 有 **fair** 公平的 **play** 玩 **.** . **”** ”

我决心让哈里森的发明得到公平对待。

“ ['veri] [wel] , ” [maɪ][waɪf] [ə'sentid] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pruːdntli] [əd'ministəd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]
“ “ **Very** 非常 **well** 出色地 **,** , **”** ” **my** 我的 **wife** 妻子 **assented** 同意 **;** ; **but** 但 **she** 她 **prudently** 谨慎地 **administered** 管理 **bread** 面包 **and** 和 **butter** 黄油
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .
to 到 **her** 她 **offspring** 后代 **.** .

“好吧，”我的妻子同意了；但她谨慎地只给孩子们提供面包和黄油。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['ɑːblɔːŋ][bɑːks] , [wer] [leɪ][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
I 我 **opened** 打开 **the** 这 **oblong** 长方形 **box** 盒子 **,** , **where** 在哪里 **lay** 躺 **the** 这 **automatons** 自动机 **side** 边 **by** 经过 **side** 边 **,** ,

我打开了那个长方形的盒子，里面并排摆放着几个自动人偶。

[ðer; ðər][hændz]['plæsɪdli]['foʊldɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['wɔːtərpruːf] [brests] ,
their 他们的 **hands** 双手 **placidly** 平静地 **folded** 折叠 **upon** 之上 **their** 他们的 **waterproof** 防水的 **breasts** 乳房 **,** ,

她们双手平静地交叠放在防水的胸前，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪk'spektənt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðer; ðər] ['wɔ:tərpru:f] [hʊdz] .

and	their	eyes	looking	placidly	expectant	from	under	their	waterproof	hoods	.
和	他们的	眼睛	寻找	平静地	怀孕	从	在下面	他们的	防水的	引擎盖	.

透过防水兜帽，他们的眼神平静而充满期待。

[aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

I	confess	the	sight	gave	me	a	shock	.
我	承认	这	视线	给予	我	一个	震惊	.

我承认，眼前的景象让我大吃一惊。

['ʌnə] [mə'ri:ə] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][hɜ:r; hər][skə:ts] .

Anna	Maria	turned	pale	;	the	children	hid	their	faces	in	her	skirts	.
安娜	玛丽亚	转向	苍白	;	这	孩子们	隐藏	他们的	面孔	在	她	裙子	.

安娜·玛丽亚脸色苍白；孩子们把脸埋在她的裙子里。

“ [wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər]

“	Once	out	of	the	box	,	”	I	said	to	myself	,	“	and	the	horror	will	be	over
“	一次	出去	的	这	盒子	,	”	我	说	到	我	,	“	和	这	恐怖	将要	是	超过

.

:

·

“一旦脱离困境，”我对自己说，“恐怖就会结束。”

” [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ['ædmərəbli] ,

”	The	machines	stood	on	their	feet	admirably	,
”	这	机器	站立	在	他们的	脚	令人钦佩地	,

“这些机器表现得非常出色，能够屹立不倒。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mə'tɪriəli] ['lesnd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	horror	was	not	materially	lessened	by	this	change	of	position	.
但	这	恐怖	曾是	不是	重大	减少	经过	这	改变	的	位置	.

但这种立场的改变并没有实质性地减轻恐怖气氛。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ə'su:md] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , [ænd; ənd] [sed] , [dʒəu'kəusli] :

However	,	I	assumed	a	bold	front	,	and	said	,	jocosely	:
然而	,	我	假定	一个	大胆的	正面	,	和	说	,	滑稽地	:

然而，我装出一副大胆的样子，开玩笑地说：

“ [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˌdʒuli'ænə] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

“	Now	,	which	is	Bridget	,	and	which	is	Juliana	—	which	the	cook	,	and	which
“	现在	,	哪个	是	布里奇特	,	和	哪个	是	朱莉安娜	—	哪个	这	厨师	,	和	哪个

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ?

the	housemaid	?
这	保姆	?

“那么，哪个是布里奇特，哪个是朱莉安娜——哪个是厨娘，哪个是女佣？”

” [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [baɪ]['daɪəl] - [pleɪts] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtərz] , [set] [kən'spɪkjuəsli]

”	This	distinction	was	made	clear	by	dial	-	plates	and	indicators	,	set	conspicuously
”	这	区别	曾是	制成	清除	经过	拨号	-	盘子	和	指标	,	放	显眼地

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

between	the	shoulders	,
之间	这	肩膀	,

“这种区别通过表盘和指示器得以明确体现，它们醒目地设置在表肩之间。”

[æn; ən]['oʊpənɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kʌt][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərpru:f] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

an	opening	being	cut	in	the	waterproof	for	that	purpose	.
一个	开幕	存在	切	在	这	防水的	为了	那	目的	.

为此，需要在防水层上开一个口。

[ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] ['daɪəl] - [pleɪt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	housemaid's	dial	-	plate	was	stamped	around	the	circumference	with	the
这	女佣	拨号	-	盘子	曾是	盖章	大约	这	圆周	和	这

[wɜːrdz] : [bed] , [bruːm] ,

words	:	Bed	,	Broom	,
字	:	床	,	扫帚	,

女佣的拨号盘边缘印着几个字：床、扫帚、

['dʌstər] , [dɔːr] - [bel] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['sɜːrvɪs] , ['pɑːrlər] ['sɜːrvɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Duster	,	Door	-	bell	,	Dining	-	room	Service	,	Parlor	Service	,	etc	.
除尘器	,	门	-	钟	,	用餐	-	房间	服务	,	客厅	服务	,	ETC	.

除尘、门铃、餐厅服务、客厅服务等。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] ['kʊks] ['daɪəl] - [pleɪt] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [pə'teɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

In	like	manner	,	the	cook's	dial	-	plate	bore	the	words	that	pertained	to	her
在	喜欢	方式	,	这	库克的	拨号	-	盘子	钻孔	这	字	那	相关	到	她

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

同样，厨师的拨号盘上也印有与她所在部门相关的字样。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [fɜːrst] [tuː; tə] “ ['setɪŋ] ” [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

I	gave	myself	first	to	“	setting	”	the	housemaid	,	as	being	the	simpler
我	给予	我	第一的	到	“	环境	”	这	保姆	,	作为	存在	这	更简单

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

of	the	two	.
的	这	二	.

我首先决定“安排”女佣，因为这两者中比较简单。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [aɪ] , ['kɑːnfɪdəntli] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ˌdʒuli'ænə] [kæn; kən]

“	Now	,	my	dear	,	”	said	I	,	confidently	,	“	we	shall	see	how	this	Juliana	can
“	现在	,	我的	亲爱的	,	”	说	我	,	自信地	,	“	我们	将	看	如何	这	朱莉安娜	能

[meɪk] [ðə; ði] [bedz] .

make	the	beds	.
制作	这	床	.

“现在，亲爱的，”我自信地说，“我们将看看朱莉安娜能不能把床铺好。”

” [aɪ] [prə'siːdid] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæmfləts] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər]

”	I	proceeded	,	according	to	the	pamphlet's	directions	,	to	point	the	indicator
”	我	继续	,	根据	到	这	小册子	方向	,	到	观点	这	指标

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [bed] .

to	the	word	“	Bed	.
到	这	单词	“	床	.

我按照小册子上的指示，将指示器指向“床”字。

” [nekst] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [bedz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

”	Next	,	as	there	were	three	beds	to	be	made	,
”	下一个	,	作为	那里	是	三	床	到	是	制成	,

“接下来，因为要铺三张床，

[aɪ] [pʊʃt] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [red] [pɔɪnts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] .

I	pushed	in	three	of	the	five	little	red	points	surrounding	the	word	.
我	推动	在	三	的	这	五	小的	红色的	积分	周围	这	单词	.

我按压了单词周围五个红色小点中的三个。

[ðen] [aɪ] [set] [ðə; ði] “ [klɑːk] ” [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] -

Then	I	set	the	“	clock	”	connected	with	the	indicator	,	for	a	thirty	minutes	'
然后	我	放	这	“	钟	”	连接	和	这	指标	,	为了	一个	三十	分钟	-

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

然后我设定了与指示器相连的“时钟”，计时三十分钟。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][bed] .

thinking	it	might	take	about	ten	minutes	to	a	bed	.
思维	它	可能	拿	关于	十	分钟	到	一个	床	.

估计大概十分钟就能到床边。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] [maɪ][waɪf] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [mə'ʃiːnəri] ,

I	did	not	consult	my	wife	,	for	women	do	not	understand	machinery	,
我	做过	不是	咨询	我的	妻子	,	为了	女性	做	不是	理解	机械	,

我没有咨询我妻子，因为女人不懂机械。

[ænd; ənd] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hezɪtənsi] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'mɔːrəlaɪzd]

and	any	suggestion	of	hesitancy	on	my	part	would	have	demoralized
和	任何	建议	的	犹豫	在	我的	部分	会	有	士气低落

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果我流露出任何犹豫，都会打击她的积极性。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri]

The	last	thing	to	be	done	was	to	connect	the	indicator	with	the	battery
这	最后的	事物	到	是	完毕	曾是	到	连接	这	指标	和	这	电池

,

,

,

最后一步是将指示器与电池连接起来。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæmflət] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] [geɪv] [ə; eɪ]

a	simple	enough	performance	in	itself	,	but	the	pamphlet	of	directions	gave	a
一个	简单的	足够的	表现	在	本身	,	但	这	小册子	的	方向	给予	一个

[rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [red] - ['letərd] “ ['kɔːʃ(ə)n] ,

repeated	and	red	-	lettered	“	CAUTION	,
重复	和	红色的	-	字母	“	警告	,

表演本身很简单，但是说明书上却反复用红字写着“注意”，

” ['nevər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] !

”	never	to	interfere	with	the	machine	while	it	was	at	work	!
”	绝不	到	干扰	和	这	机器	尽管	它	曾是	在	工作	!

“切勿在机器运转时对其进行干扰！”

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [nɑːn] - [kəm'bætnts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ! ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	therefore	issued	the	command	,	“	Non	-	combatants	to	the	rear	!	”	and	was
我	所以	发布	这	命令	,	“	非	-	战斗人员	到	这	后部	!	”	和	曾是

['prɑːmptli] [əu'beid] .

promptly	obeyed	.
及时	服从	.

因此我下达了“非战斗人员到后方去！”的命令，并立即得到了执行。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

What	happened	next	I	do	not	pretend	to	account	for	.
什么	发生	下一个	我	做	不是	假装	到	帐户	为了	.

接下来发生的事情，我无法解释。

[baɪ] [wʌt] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [baɪ] [wʌt] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ə'fɪnəti] ,

By	what	subtle	and	mysterious	action	of	electricity	,	by	what	unerring	affinity	,
经过	什么	微妙的	和	神秘	行动	的	电	,	经过	什么	毫无错误	亲和力	,

['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['mekənɪzəm] ,

working	through	a	marvellous	mechanism	,
在职的	通过	一个	奇妙	机制	,

凭借电的微妙而神秘的作用，凭借电的精准亲和力，通过奇妙的机制运作，

[ðæt] [ɪ'lektrɪk] - [ˌɔ:tə'mætɪk] ['haʊshoʊld] [bɪ'nefɪs(ə)nt]['dʒi:niəs] , [hu:m] — [ɔ:r] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] —
that Electric - Automatic Household Beneficent Genius , whom — or which , for short —
那 电的 - 自动的 家庭 仁慈的 天才 , 谁 — 或者 哪个 , 为了 短的 —
[wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌdʒuli'ænə] , [sɔ:t] [ɪts] [ə'proʊpriət] [tæsk] ,
we called Juliana , sought its appropriate task ,
我们 称为 朱莉安娜 , 寻求 它是 合适的 任务 ,

那台我们简称为朱莉安娜的家用电动自动造物主，正在寻找它合适的任务。

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] ['si:krət] .
is the inventor's secret .
是 这 发明家的 秘密 .

这是发明者的秘密。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [aɪ] ['mɪrli] ['nærəɪt] .
I don't undertake to explain , I merely narrate .
我 不 承担 到 解释 , 我 仅仅 叙事 .

我不作解释，我只是叙述。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [klɪk] ” [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
With a “ click ” the connection was made ,
和 一个 “ 点击 ” 这 联系 曾是 制成 ,

随着一声“咔哒”声，连接建立了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˌdʒuli'ænə] [went] [ʌp] - [sterz] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [peɪs] .
and the new Juliana went up - stairs at a brisk and business - like pace .
和 这 新的 朱莉安娜 去 向上 - 楼梯 在 一个 轻快 和 商业 - 喜欢 步伐 .

新的朱莉安娜以干脆利落、雷厉风行的步伐上了楼。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ɪn] ['breθləs] [ə'meɪzmənt] .
We followed in breathless amazement .
我们 随后 在 喘不过气 惊愕 .

我们屏息凝神，惊叹不已地跟了上去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [bed] ['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] ,
In less than five minutes , bed number one was made ,
在 较少的 比 五 分钟 , 床 数字 一 曾是 制成 ,

不到五分钟，一号床就铺好了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [θri:] ['ɔ:lsoʊ]
and in a twinkling the second was taken in hand , and number three also
和 在 一个 闪烁 这 第二 曾是 已采取 在 手 , 和 数字 三 还
[wʌz; wəz] ['ferli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
was fairly accomplished ,
曾是 相当 完成 ,

转眼间，第二个项目也启动了，第三个项目也进展得相当顺利。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'lɔtid] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .
long before the allotted thirty minutes had expired .
长的 前 这 分配 三十 分钟 有 已到期 .

远在规定的三十分钟期限到期之前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,

到这时，

[fəˌmɪli'ærəti][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [dʌld] [ðæt] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
familiarity had somewhat dulled that awe and wonder with which we had
熟悉 有 有些 迟钝 那 敬畏 和 想知道 和 哪个 我们 有
[geɪpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] ,
gaped upon the first performance ,
张开的 之上 这 第一的 表现 ,

熟悉感多少冲淡了我们第一次观看演出时那种惊叹和震撼的感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][maɪ]['waɪfs] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .

and	I	beheld	a	smile	of	hopeful	satisfaction	on	my	wife's	anxious	countenance	.
和	我	观看	一个	微笑	的	充满希望	满意	在	我的	妻子的	焦虑的	面容	.

我看到妻子焦虑的脸上浮现出一丝充满希望的满意笑容。

['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪdʒd] [θriː] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðiː]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns]

Our	youngest	,	a	boy	aged	three	,	was	quick	to	feel	the	genial	influence
我们的	最小的	,	一个	男生	老年人	三	,	曾是	快的	到	感觉	这	和蔼可亲	影响

[ʌv; əv] [ðɪs] [smaɪl] ,

of	this	smile	,
的	这	微笑	,

我们最小的孩子，一个三岁的男孩，很快就感受到了这张笑容带来的亲切感。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌðer'baɪ] , [hiː; hi] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst][bed] .

and	encouraged	thereby	,	he	bounced	into	the	middle	of	the	first	bed	.
和	鼓励	从而	,	他	弹跳	进入	这	中间	的	这	第一的	床	.

受到鼓舞，他蹦蹦跳跳地钻进了第一张床的中间。

['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [ə'laɪt] [ðer; ðər] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [ɔː'tɑːmətən] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ]

Hardly	had	he	alighted	there	,	when	our	automaton	,	having	finished	making
几乎	有	他	下车	那里	,	什么时候	我们的	自动机	,	拥有	完成的	制作

[ðə; ðiː][θɜːrd][bed] ,

the	third	bed	,
这	第三	床	,

他刚一落地，我们的自动装置就铺好了第三张床，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][dʒɑːb] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['mɪstʃɪf] , [ðə; ðiː]

returned	to	her	first	job	,	and	,	before	we	could	imagine	mischief	,	the
返回	到	她	第一的	工作	,	和	,	前	我们	可以	想象	恶作剧	,	这

['mætrəsɪz] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [ə'baʊt] ,

mattresses	were	jerked	about	,
床垫	是	猛地一抖	关于	,

她回到了第一份工作岗位，还没等我们想象出她要搞恶作剧，床垫就被猛地晃动了一番。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['tʌmbld] , ['hed'fɔːməjst] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] !

and	the	child	was	tumbled	,	headforemost	on	the	floor	!
和	这	孩子	曾是	翻滚	,	最先	在	这	地面	!

孩子摔倒在地，头朝下摔在了地上！

[hæd; həd][ðə; ðiː] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ˌdʒuliˈænə] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

Had	the	flesh	-	and	-	blood	Juliana	been	guilty	of	such	an	act	,
有	这	肉	-	和	-	血	朱莉安娜	到过	有罪的	的	这样的	一个	行为	,

如果真有血有肉的朱莉安娜犯下了这样的罪行，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [ɑːn][ðə; ðiː][spɑːt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

she	should	have	been	dismissed	on	the	spot	;	but	,	as	it	was	,
她	应该	有	到过	解雇	在	这	点	;	但	,	作为	它	曾是	,

她本应当场被解雇；但事实却是，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['ventʃərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] .

no	one	of	us	ventured	so	much	as	a	remonstrance	.
不	一	的	我们	冒险	所以	很多	作为	一个	抗议	.

我们当中没有一个人提出哪怕一丝异议。

[maɪ][waɪf] ['lɪftɪd] [ðə; ðiː] ['skriːmɪŋ] [tʃaɪld] ,

My	wife	lifted	the	screaming	child	,
我的	妻子	抬起	这	尖叫	孩子	,

妻子抱起了哭闹的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [məˈʃiːn] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [əˈdʒʌst][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ]

and	the	imperturbable	machine	went	on	to	re	-	adjust	the	bed	with
和	这	沉着冷静	机器	去	在	到	关于	-	调整	这	床	和

[məˈkænɪk(ə)l][ɪgˈzæktɪtuːd] .

mechanical	exactitude	.
机械的	精确度	.

这台沉着冷静的机器继续以机械的精确度重新调整床铺。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈterər] [əˈroʊz]

At	this	point	a	wild	shout	of	mingled	exultation	,	amazement	and	terror	arose
在	这	观点	一个	荒野	喊	的	混合	大喜	,	惊愕	和	恐怖	出现

[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,

from	below	,
从	以下	,

这时，下方传来一阵夹杂着欢呼、惊奇和恐惧的狂野喊叫声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈheɪsnd] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][sʌn][dʒɑːn] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz]

and	we	hastened	down	-	stairs	to	find	our	son	John	hugging	his	elbows
和	我们	加快	向下	-	楼梯	到	寻找	我们的	儿子	约翰	拥抱	他的	肘部

[ænd; ənd] [ˈkeɪpərɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] ,

and	capering	frantically	in	front	of	the	kitchen	-	door	,
和	嬉戏	疯狂地	在	正面	的	这	厨房	-	门	,

我们赶紧跑下楼，发现儿子约翰抱着胳膊肘在厨房门前疯狂地蹦来蹦去。

[wer] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈempti] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn] ,

where	the	electric	cook	was	stirring	empty	nothing	in	a	pan	,
在哪里	这	电的	厨师	曾是	搅拌	空的	没有什么	在	一个	平底锅	,

电饭煲在锅里搅拌着空空如也的东西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ˈwɜːrði] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] .

with	a	zeal	worthy	a	dozen	eggs	.
和	一个	热情	值得	一个	打	鸡蛋	.

热情堪比一打鸡蛋。

[maɪ] ['eldɪst] ['hoʊpf(ə)l] , [ɪmˈpeld] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk]

My	eldest	hopeful	,	impelled	by	that	spirit	of	enterprise	and	audacity	characteristic
我的	长子	充满希望	,	被迫	经过	那	精神	的	企业	和	大胆	特征

[ʌv; əv][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪz] ,

of	nine	-	year	-	old	boys	,
的	九	-	年	-	老的	男孩们	,

我那充满希望的大儿子，受到九岁男孩特有的进取心和胆识的驱使，

[hæd; həd] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːˈtɑːmətən] ,

had	ventured	to	experiment	with	the	kitchen	automaton	,
有	冒险	到	实验	和	这	厨房	自动机	,

他曾冒险尝试使用厨房自动装置，

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt][hæd; həd][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kəˈnekʃ(ə)n]

and	by	sheer	accident	had	effected	a	working	connection
和	经过	透明	事故	有	受影响	一个	在职的	联系

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ,

between	the	battery	and	the	indicator	,
之间	这	电池	和	这	指标	,

纯属偶然，他竟然成功地将电池和指示灯连接起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ɪn] “ ['goʊɪŋ] [ɔːf] , ” [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [meɪd]

and	the	machine	,	in	“	going	off	,	”	had	given	the	boy	a	blow	that	made
和	这	机器	,	在	“	去	离开	,	”	有	给定	这	男生	一个	吹	那	制成

[hɪm; ɪm] [fiːl] ,

him	feel	,
他	感觉	,

机器“启动”时，给了男孩一记重击，让他感到.....

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [laɪk][ə; eɪ] [ˈfʌni] - [boʊn][ɔːl][ˈoʊvər] . ”

as	he	expressed	it	,	“	like	a	funny	-	bone	all	over	.	”
作为	他	表达	它	,	“	喜欢	一个	有趣的	-	骨	全部	超过	.	”

正如他所说，“浑身都像得了麻药一样”。

“ [ænd; ənd] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] !

“	And	served	you	right	!
“	和	服务	你	正确的	!

“活该！”

” [kraɪd][aɪ] .

”	cried	I	.
”	哭	我	.

“我喊道。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][wɜːrk] ,

The	thing	was	set	for	an	hour	and	a	half	of	work	,
这	事物	曾是	放	为了	一个	小时	和	一个	一半	的	工作	,

这项工作预计需要一个半小时。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəl] - [pleɪt] ,

according	to	the	showing	of	the	dial	-	plate	,
根据	到	这	显示	的	这	拨号	-	盘子	,

根据表盘上的显示，

[ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɑːfɪs] .

and	no	chance	to	stop	it	before	I	must	leave	for	my	office	.
和	不	机会	到	停止	它	前	我	必须	离开	为了	我的	办公室	.

在我去上班之前，根本没有机会阻止它。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [məˈtɪriəlz] [bɪn] [səˈplaɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈbrekfəst] ; [bʌt; bət] ,

Had	the	materials	been	supplied	,	we	might	have	had	breakfast	;	but	,
有	这	材料	到过	供应	,	我们	可能	有	有	早餐	;	但	,

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] - ['letərd] “ [ˈkɔːʃ(ə)n] ,

remembering	the	red	-	lettered	“	CAUTION	,
记住	这	红色的	-	字母	“	警告	,

如果材料齐全，我们或许就能吃上早餐了；但是，想起那醒目的红色“注意”字样，

” [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [səˈplaɪ] [məˈtɪriəlz] [waɪl] [ðæt] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [spuːn] [wʌz; wəz]['dʒaɪˌreɪtɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]

”	we	dared	not	supply	materials	while	that	indefatigable	spoon	was	gyrating	in	the
”	我们	敢于	不是	供应	材料	尽管	那	不懈	勺子	曾是	旋转	在	这

['empti] [pæn] .

empty	pan	.
空的	平底锅	.

“当那把不知疲倦的勺子在空锅里旋转时，我们不敢提供任何材料。”

[fɔːr; fər][maɪ][dɪˈstrækʃ(ə)n] , ['kɪti] , [maɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]

For	my	distraction	,	Kitty	,	my	daughter	of	seven	years	,	now	called	to	me
为了	我的	分心	,	猫咪	,	我的	女儿	的	七	年	,	现在	称为	到	我

[frʌm; frəm][ʌp] - [sterz] :

from	up	-	stairs	:
从	向上	-	楼梯	:

为了分散我的注意力，我七岁的女儿凯蒂从楼上喊我：

“ ['pɑːpə] , [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] , [kwɪk] !

“	Papa	,	you	better	come	,	quick	!
“	爸爸	,	你	更好的	来	,	快的	!

“爸爸，你最好快点来！”

[its] [ə; eɪ] - ['tɛrɪn] - [ʌp] [ðiːz] [bedz] ! ”

It's	a	-	tearin	'	up	these	beds	!	”
它是	一个	-	撕裂	-	向上	这些	床	!	”

它把这些床都撕烂了！

“ [maɪ] [dɪr] , ” [aɪ] [said] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

“	My	dear	,	”	I	sighed	,	“	there's	no	way	to	stop	it	.
”	我的	亲爱的	,	”	我	叹了口气	,	“	有	不	方式	到	停止	它	.

“亲爱的，”我叹了口气，“没有办法阻止它。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks][tuː; tə][rʌn] [daʊn] .

We'll	have	to	wait	for	the	works	to	run	down	.
出色地	有	到	等待	为了	这	作品	到	跑步	向下	.

我们得等工程结束才能进行。

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl] ['hɛrɪsənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['diːfekt] .

I	must	call	Harrison's	attention	to	this	defect	.
我	必须	称呼	哈里森的	注意力	到	这	缺点	.

我必须提请哈里森注意这个缺陷。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪk] .

He	ought	to	provide	some	sort	of	brake	.
他	应该	到	提供	一些	种类	的	制动	.

他应该采取某种限制措施。

” [wiː; wi] [went] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] .

”	We	went	up	-	stairs	again	.
”	我们	去	向上	-	楼梯	再次	.

我们又上楼了。

[ðə; ði][biː] . [dʒiː] . [ˌdʒuliˈænə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][tɔːrn][ʌp][fɔːr; fər]

The	B	.	G	.	Juliana	stood	beside	the	bed	which	she	had	just	torn	up	for
这	B	.	G	.	朱莉安娜	站立	旁	这	床	哪个	她	有	只是	撕裂	向上	为了

[ðə; ði][sɪksθ][ɔːr]['sev(ə)nθ] [taɪm] ,

the	sixth	or	seventh	time	,
这	第六	或者	第七	时间	,

BG Juliana站在床边，这张床她刚刚已经撕了六七次了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['perəlaɪzd] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

when	suddenly	she	became	,	so	to	speak	,	paralyzed	;	her	arms	,	in	the	act	of
什么时候	突然	她	成为	,	所以	到	说话	,	瘫痪	;	她	武器	,	在	这	行为	的

['spredɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

spreading	the	sheets	,
传播	这	纸张	,

突然间，她仿佛动弹不得；她的手臂，正要铺开床单，

[drɑːpt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪdz] , [hɜːr; hər] [bæk] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs]

dropped	by	her	sides	,	her	back	stiffened	,	and	she	stood	absolutely	motionless
掉落	经过	她	侧面	,	她	后退	僵硬	,	和	她	站立	绝对地	静止不动

,

,

,

她双腿垂下，背部僵硬，一动不动地站在那里。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɑːb] [ʌn'fɪnɪʃt] — [ðə; ði][biː] . [dʒiː] . [wʊd] [muːv] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl]['duːli] “ [set] ”

leaving	her	job	unfinished	—	the	B	.	G	.	would	move	no	more	until	duly	“	set	”
离开	她	工作	未完成	—	这	B	.	G	.	会	移动	不	更多的	直到	正式地	“	放	”

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她的工作没有完成——背景音乐将不再移动，直到再次被“设置”好为止。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

I	now	discovered	that	I	was	hungry	.
我	现在	发现	那	我	曾是	饥饿的	.

我这才发现自己饿了。

“ [ɪf] [ðæt] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər]['oʊnli][æt; ət][wɜːrk][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] ,
“ If that Fiend in the kitchen were only at work about something substantial ,
“ 如果 那 恶魔 在 这 厨房 是 仅有的 在 工作 关于 某物 重大的 ,

“如果厨房里的那个恶魔只是在忙着做一些实质性的事情，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [er] ['ɪntuː][ɪ'mædʒɪneri] ['ɔməlɪts] !
instead of whipping the air into imaginary omelettes !
反而 的 鞭打 这 空气 进入 假想 煎蛋卷 !

而不是对着空气搅打出想象中的煎蛋卷！

” [aɪ] [groʊn] .
” I groaned .
” 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] ; “ [aɪv] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] ['kerəsiːn] [stoʊv] .
“ Never mind , ” said my wife ; “ I've a pot of coffee on the kerosene stove .
“ 绝不 头脑 , ” 说 我的 妻子 ; “ 我已经 一个 锅 的 咖啡 在 这 煤油 火炉 .

“没关系，”我妻子说，“我正在煤油炉上煮咖啡。”

” [bles] [hɜːr; hər] !
” Bless her !
” 保佑 她 !

愿上帝保佑她！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dʒiːnjəsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
She was worth a thousand Beneficent Geniuses , and so I told her .
她 曾是 值得 一个 千 仁慈的 天才 , 和 所以 我 讲述 她 .

我告诉她，她抵得上千位仁慈的天才。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
I did not return until late , but I was in good spirits ,
我 做过 不是 返回 直到 晚的 , 但 我 曾是 在 好的 烈酒 ,

我回来得很晚，但我心情很好。

[ænd; ənd][aɪ] ['griːtɪd] [maɪ][waɪf] ['geili] :
and I greeted my wife gayly :
和 我 问候 我的 妻子 同性恋地 :

我兴高采烈地向妻子问好：

“ [wel] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] [wɜːrk] ? ”
“ Well , how do they work ? ”
“ 出色地 , 如何 做 他们 工作 ? ”

“那么，它们是如何运作的呢？”

“ [laɪk] [fiːndz] !
“ Like fiends !
“ 喜欢 恶魔 !

“简直像恶魔一样！”

” [maɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] ['helpmiːt] [rɪ'plaɪd] , [soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
” my usually placid helpmeet replied , so vehemently that I was alarmed .
” 我的 通常 平静 帮手 回复 , 所以 强烈地 那 我 曾是 惊慌 .

“我那平时性情温和的妻子回答道，语气之激烈让我感到震惊。”

“ [ðeɪ] [flægd] [æt; ət][fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ɔɪld] [ðem; ðəm] ,
“ They flagged at first , ” she proceeded , excitedly , “ and I oiled them ,
“ 他们 已标记 在 第一的 , ” 她 继续 , 兴奋地 , “ 和 我 涂油 他们 ,

“它们一开始有些疲软，”她兴奋地继续说道，“我就给它们上了油。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['evər] [ə'gen] .
which I am not going to do , ever again .
哪个 我 是 不是 去 到 做 , 曾经 再次 .

我以后绝不会再那样做了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] , [aɪ] [pɔːd] [ðə; ði][ɔɪl] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .

According	**to**	**the**	**directions**	**,**	**I**	**poured**	**the**	**oil**	**down**	**their**	**throats**	**.**
根据	到	这	方向	,	我	倾倒	这	油	向下	他们的	喉咙	.

按照说明，我把油灌进了他们的喉咙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] !

It	**was**	**horrible**	**!**
它	曾是	可怕	!

太可怕了！

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgriːdɪli] . ”

They	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**drink**	**it**	**greedily**	**.**	**”**
他们	似乎	到	我	到	喝	它	贪婪地	.	”

我觉得他们喝得特别贪婪。

“ [ˈnɑːnsens] !

“	**Nonsense**	**!**
”	废话	!

“废话！

[ðæts] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ”

That's	**your**	**imagination**	**.**	**”**
那就是	你的	想像力	.	”

那是你的想象。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈʌnə] [məˈriːə] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Anna**	**Maria**	**.**
”	非常	出色地	,	”	说	安娜	玛丽亚	.

“很好，”安娜·玛丽亚说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [ˈɔɪlɪŋ] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .

“	**You**	**can**	**do**	**the**	**oiling**	**in**	**future**	**.**
”	你	能	做	这	注油	在	未来	.

“以后你可以再进行上油。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈiːzi] [tuː; tə][stɑːp] [ˈpɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

They	**took**	**a**	**good**	**deal**	**this**	**morning**	**;**	**it**	**wasn't**	**easy**	**to**	**stop**	**pouring**	**it**	**down**	**.**
他们	采取	一个	好的	交易	这	早晨	;	它	不是	简单的	到	停止	浇注	它	向下	.

今天早上他们下了不少雨；要停下来可不容易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] — [ɒbˈstrɛpərəsli] .

And	**they**	**worked**	**—**	**obstreperously**	**.**
和	他们	工作	—	喧闹地	.

他们开始工作——而且是以一种蛮横无理的方式。

[ðæt] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæz; həz] [kʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈplaɪ]

That	**Fiend**	**in**	**the**	**kitchen**	**has**	**cooked**	**all**	**the**	**provisions**	**I**	**am**	**going**	**to**	**supply**
那	恶魔	在	这	厨房	有	煮熟	全部	这	条款	我	是	去	到	供应

[ðɪs] [deɪ] ,

this	**day**	**,**
这	天	,

厨房里那个恶魔已经把我今天要准备的所有食材都做好了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . ”

but	**still**	**she**	**goes**	**on**	**,**	**and**	**it's**	**no**	**use**	**to**	**say**	**a**	**word**	**.**	**”**
但	仍然	她	去	在	,	和	它是	不	使用	到	说	一个	单词	.	”

但她依然我行我素，说什么也没用。

“ [dəunt][biː; bi][əbˈsɜːrd] , ” [aɪ] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] .

“	**Don't**	**be**	**absurd**	**,**	**”**	**I**	**remonstrated**	**.**
”	不	是	荒诞	,	”	我	抗议	.

“别胡说八道了，”我劝道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] . ”
“ The thing is only a machine . ”
“ 这 事物 是 仅有的 一个 机器 . ”

“那东西只不过是一台机器。”

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ I'm not so sure about that !
“ 我是 不是 所以 当然 关于 那 !

我对此不太确定！

” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .
” she retorted .
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — [aɪ][set][ˌaɪ 'ti:] ['swi:pɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['swi:pɪŋ] [stɪl] !
“ As for the other one — I set it sweeping , and it is sweeping still !
“ 作为 为了 这 其他 一 — 我 放 它 扫荡 , 和 它 是 扫荡 仍然 !

至于另一个——我把它设置成扫地，它现在还在扫地！

” [wi:; wi] [eɪt] [ðə; ði] ['dɪnər] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fi:nd] , [ænd; ənd] ['ri:əli] ,
” We ate the dinner prepared by the kitchen Fiend , and really ,
” 我们 吃 这 晚餐 准备 经过 这 厨房 恶魔 , 和 真的 ,

“我们吃了厨房恶魔做的晚餐，真的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə]['kɑ:mplɪmənt][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ][set] [spi:tʃ] ,
I was tempted to compliment the cook in a set speech ,
我 曾是 受诱惑 到 赞扬 这 厨师 在 一个 放 演讲 ,

我当时很想在事先准备好的发言稿中称赞一下厨师，

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ'self][ɪn][taɪm][tu:; tə] [sper] ['ʌnə] [mə'ri:ə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
but recollected myself in time to spare Anna Maria the triumph of saying ,
但 回忆 我 在 时间 到 空闲的 安娜 玛丽亚 这 胜利 的 说 ,

但我及时回过神来，避免了安娜·玛丽亚得意洋洋地说出那句话：

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] !
“ I told you so !
“ 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了！

” [naʊ] , [ðæt] [dʒɑ:n][ʌv; əv][maɪn] , [stɪl] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
” Now , that John of mine , still in pursuit of knowledge ,
” 现在 , 那 约翰 的 矿 , 仍然 在 追逐 的 知识 ,

“如今，我的约翰，仍在追求知识，

[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['stʌdiɪŋ] ['hærisn] ['i:liz] ['pæmflət] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]
had spent the day studying Harrison Ely's pamphlet , and he learned that the
有 花费 这 天 学习 哈里森 伊利的 小册子 , 和 他 学习 那 这
[mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd][bi:; bi][set] ,
machines could be set ,
机器 可以 是 放 ,

他花了一整天时间研究哈里森·伊利的宣传册，了解到这些机器是可以设置起来的。

[laɪk][æn; ən][ə'lɑ:rm] - [klɑ:k] , [fɔ:r; fər]['eni]['gɪv(ə)n]['aʊər] .
like an alarm - clock , for any given hour .
喜欢 一个 警报 - 钟 , 为了 任何 给定 小时 .

就像闹钟一样，可以设定任何特定时间。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒuliˈænə][hæd; həd] [kəˈlæpst] [ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]

as	soon	as	the	Juliana	had	collapsed	over	a	pile	of	dust	in	the	middle
作为	很快	作为	这	朱莉安娜	有	倒塌	超过	一个	桩	的	灰尘	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

of	the	hall	,
的	这	大厅	,

朱莉安娜号刚一倒在大厅中央的一堆灰尘上，

[dʒɑːn] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː ˈes] , [set][hɜːr; hər][ˈɪndɪkeɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [bruːm] - [ˈhænd(ə)l][fɔːr; fər]

John	,	unknown	to	us	,	set	her	indicator	to	the	broom	-	handle	for
约翰	,	未知	到	我们	,	放	她	指标	到	这	扫帚	-	处理	为了

[ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

seven	o'clock	the	following	morning	.
七	点钟	这	下列的	早晨	.

我们并不知道，约翰把她的指示器调到了扫帚柄上，时间定在第二天早上七点。

[wen] [ðə; ði] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ræn] [daʊn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

When	the	Fiend	in	the	kitchen	ran	down	,	leaving	everything	in	confusion	,
什么时候	这	恶魔	在	这	厨房	跑	向下	,	离开	一切	在	困惑	,

当厨房里的恶魔跑下来，留下一片混乱时，

[maɪ] [mʌtʃ] - [traɪd] [waɪf] [pəˈsweidid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [məˈʃiːn]

my	much	-	tried	wife	persuaded	me	to	give	my	exclusive	attention	to	that	machine
我的	很多	-	尝试	妻子	被说服	我	到	给	我的	独家的	注意力	到	那	机器

，

，

，

我那费尽心思的妻子最终说服我把全部精力都放在那台机器上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒuliˈænə][wʌz; wəz][pʊt] [ˈseɪfli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .

and	the	Juliana	was	put	safely	in	a	corner	.
和	这	朱莉安娜	曾是	放	安全	在	一个	角落	.

朱莉安娜号被安全地安置在了角落里。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdʒɑːnz] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

Thus	it	happened	that	John's	interference	escaped	detection	.
因此	它	发生	那	约翰的	干涉	逃脱	检测	.

就这样，约翰的干预行为没有被发现。

[aɪ][set] [ˈbrɪdʒəts] [ˈɪndɪkeɪtər][fɔːr; fər] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈkliːnɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I	set	Bridget's	indicator	for	kitchen	-	cleaning	at	seven	-	thirty	the	next	morning	.
我	放	布里奇特的	指标	为了	厨房	-	打扫	在	七	-	三十	这	下一个	早晨	.

我把布里奇特的厨房清洁提醒时间设定为第二天早上七点半。

“ [wen] [wiː; wi][ˌʌndərˈstænd][ðem; ðəm] [ˈbetər] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

“	When	we	understand	them	better	,	”	I	said	to	my	wife	,
“	什么时候	我们	理解	他们	更好的	,	”	我	说	到	我的	妻子	,

“当我们更好地了解他们的时候，”我对妻子说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [set][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtæsks][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈaʊər] ,

“	we	will	set	their	morning	tasks	for	an	earlier	hour	,
“	我们	将要	放	他们的	早晨	任务	为了	一个	早些时候	小时	,

“我们会将他们早上的任务时间提前，

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː] [ˈɜːrli] [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [ðer; ðər] [weɪz] .

but	we	won't	put	it	too	early	now	,	since	we	must	first	learn	their	ways	.
但	我们	惯于	放	它	也	早期的	现在	,	自从	我们	必须	第一的	学习	他们的	方式	.

”

”

”

但我们现在不会操之过急，因为我们必须先了解他们的习俗。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [nu:] ['sɜ:rvənt] , ” [sed] ['ʌnə] [mə'ri:ə] .

“	That's	the	trouble	with	all	new	servants	,	”	said	Anna	Maria	.
“	那就是	这	麻烦	和	全部	新的	仆人	,	”	说	安娜	玛丽亚	.

“所有新来的仆人都有这个问题，”安娜·玛丽亚说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] , [prɪ'saɪsli] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]

The	next	morning	at	seven	-	thirty	,	precisely	,	we	were	awakened	by	a
这	下一个	早晨	在	七	-	三十	,	恰恰	,	我们	是	觉醒	经过	一个

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

commotion	in	the	kitchen	.
骚动	在	这	厨房	.

第二天早上七点半整，我们被厨房里的一阵骚动吵醒了。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] !

“	By	George	Washington	!
“	经过	乔治	华盛顿	!

“以乔治·华盛顿之名！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɑ:n] [taɪm] !

“	The	Thing's	on	time	!
“	这	事物	在	时间	!

“这东西准时到了！”

” [aɪ] ['ni:dɪd] [noʊ][ɜ:rdʒɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fər'seɪk] [maɪ] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət] ['ʌnə] [mə'ri:ə][wʌz; wəz]

”	I	needed	no	urging	to	make	me	forsake	my	pillow	,	but	Anna	Maria	was
”	我	需要	不	敦促	到	制作	我	背叛	我的	枕头	,	但	安娜	玛丽亚	曾是

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

ahead	of	me	.
前方	的	我	.

“我根本不需要任何人催促就放弃了枕头，但安娜·玛丽亚已经走在我前面了。”

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] , ” [aɪ] [ɪg'zɔ:tid] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

“	Now	,	my	dear	,	don't	get	excited	,	”	I	exhorted	,	but	in	vain	.
“	现在	,	我的	亲爱的	,	不	得到	兴奋的	,	”	我	劝勉	,	但	在	徒劳	.

“亲爱的，别激动，”我劝道，但徒劳无功。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] ?

“	Don't	you	hear	?
“	不	你	听到	?

你没听到吗?

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn] ['terər] .

”	she	whispered	,	in	terror	.
”	她	低声说道	,	在	恐怖	.

她惊恐地低语道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ! — [swi:] — [ip] — [ɪŋ] !

“	The	other	one	!	—	swe	—	eep	—	ing	!
“	这	其他	一	!	—	汗	—	咿咿	—	ing	!

“另一个！——扫——咿——咿！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

”	And	she	darted	from	the	room	.
”	和	她	飞镖	从	这	房间	.

“然后她就冲出了房间。”

[aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
I **paused** **to** **listen** **,**
我 暂停 到 听 ,

我停下来倾听，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['pætər] [ʌv; əv] [θriː] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] [ʌp] - [sterz]
and **heard** **the** **patter** **of** **three** **pairs** **of** **little** **bare** **feet** **across** **the** **hall** **up** **-** **stairs**
和 听到 这 语调 的 三 对 的 小的 裸 脚 穿过 这 大厅 向上 - 楼梯
.
:
.

我听到楼上走廊对面传来三双光着的小脚丫的脚步声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
The **children** **were** **following** **their** **mother** **.**
这 孩子们 是 下列的 他们的 母亲 .

孩子们跟在妈妈身后。

[ðə; ði][nekst][saʊnd][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
The **next** **sound** **I** **heard** **was** **like** **the** **dragging** **of** **a** **rug** **along** **the** **floor** **.**
这 下一个 声音 我 听到 曾是 喜欢 这 拖拽 的 一个 小地毯 沿着 这 地面 .

接下来我听到的声音像是地毯在地板上拖拽的声音。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][saʊnd][æz; əz][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [dʒiː] . [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]
I **recognized** **this** **peculiar** **sound** **as** **the** **footsteps** **of** **the** **B** **.** **G** **.** **Then** **came** **a**
我 认可 这 奇特 声音 作为 这 脚步声 的 这 B . G . 然后 来了 一个
[dʌl] [θʌd] ,
dull **thud** **,**
乏味的砰的一声 ,

我认出这是背景音乐的脚步声。接着传来一声沉闷的闷响。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] , [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf] ,
mingled **with** **a** **shout** **from** **Johnnie** **,** **a** **scream** **from** **my** **wife** **,**
混合 和 一个 喊 从 约翰尼 , 一个 尖叫 从 我的 妻子 ,

夹杂着约翰尼的喊叫声和我妻子的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .
and **the** **terrified** **cries** **of** **the** **two** **younger** **children** **.**
和 这 恐惧 哭泣 的 这 二 年轻 孩子们 .

还有两个年幼孩子惊恐的哭喊声。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɑːn]
I **rushed** **out** **just** **in** **time** **to** **see** **John** **,** **in** **his** **night** **-** **clothes** **,** **with** **his** **hair** **on**
我 匆忙 出去 只是 在 时间 到 看 约翰 , 在 他的 夜晚 - 衣服 , 和 他的 头发 在
[end] ,
end **,**
结尾 ,

我冲出去的时候，正好看到约翰穿着睡衣，头发竖了起来。

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] - [sterz] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
tear **down** **-** **stairs** **like** **a** **streak** **of** **lightning** **.**
撕 向下 - 楼梯 喜欢 一个 条纹 的 闪电 .

像闪电一样冲下楼去。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi] [stʊd] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz]
My **little** **Kitty** **and** **the** **three** **-** **year** **-** **old** **baby** **stood** **clasped** **in** **each** **other's** **arms**
我的 小的 猫咪 和 这 三 - 年 - 老的 婴儿 站立 紧握 在 每个 其他的 武器
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
at **the** **head** **of** **the** **stairs** **,**
在 这 头 的 这 楼梯 ,

我的小凯蒂和三岁的宝宝紧紧地抱在一起，站在楼梯口。

[ˈsɔbiŋ] [ɪn] [ˈterər] , [ænd; ənd] , [hæf] - [wei] [daʊn] , [wʌz; wəz][maɪ][waɪf] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ]

sobbing	**in**	**terror**	**,**	**and**	**,**	**half**	**-**	**way**	**down**	**,**	**was**	**my**	**wife**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**railing**
啜泣	在	恐怖	,	和	,	一半	-	方式	向下	,	曾是	我的	妻子	,	倾斜	超过	这	栏杆

,

,

,

我妻子吓得泣不成声，跌落到半山腰，倚在栏杆上。

[wɪð; wɪθ][ˈæʃ(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][ˈbɑːdi] ,

with	**ashen**	**face**	**and**	**rigid**	**body**	**,**
和	铁青	脸	和	死板的	身体	,

面色苍白，身体僵硬

[hɜːr; hər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstrʌglɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪˈloʊ] .

her	**fascinated**	**gaze**	**fixed**	**upon**	**a**	**dark**	**and**	**struggling**	**mass**	**in**	**the**	**hall**	**below**	**.**
她	着迷	目光	固定的	之上	一个	黑暗的	和	挣扎	大量的	在	这	大厅	以下	.

她着迷的目光紧紧盯着下方大厅里一团黑暗而挣扎的物体。

[dʒɑːn] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [bɪˈgæn] [ˈkeɪpərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][goʊt]

John	**,**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**began**	**capering**	**like**	**a**	**goat**
约翰	,	什么时候	他	达到	这	底部	的	这	楼梯	,	开始	嬉戏	喜欢	一个	山羊

[gɔːn] [mæd] ,

gone	**mad**	**,**
已消失	疯狂的	,

约翰走到楼梯底部时，像疯了的山羊一样开始狂奔。

[dɪgɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hiːlz] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [gliː]

digging	**the**	**floor**	**with**	**his**	**bare**	**heels**	**,**	**clapping**	**his**	**hands**	**with**	**an**	**awful**	**glee**
挖掘	这	地面	和	他的	裸	高跟鞋	,	鼓掌	他的	双手	和	一个	可怕	高兴

, [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] :

,	**and**	**shouting**	**:**
,	和	喊叫	:

他赤着脚后跟刨地，拍着手，发出一种可怕的得意声，并大喊：

“ [bet][jʊr; jər] [ˈbɑːtəm] [ˈdɑːlər][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪps] !

“	**Bet**	**your**	**bottom**	**dollar**	**on**	**the**	**one**	**that**	**whips**	**!**
“	赌注	你的	底部	美元	在	这	一	那	鞭子	!

“把你的钱都押在那个会鞭打的人身上吧！”

” [ðə; ði][ˌdʒuliˈænə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪt] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːm] !

”	**The**	**Juliana**	**and**	**the**	**Bridget**	**were**	**fighting**	**for**	**the**	**broom**	**!**
”	这	朱莉安娜	和	这	布里奇特	是	斗争	为了	这	扫帚	!

“朱莉安娜和布里奇特在争抢扫帚！”

[aɪ] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪnˈtuːɪtɪvli] .

I	**comprehended**	**the**	**situation**	**intuitively**	**.**
我	理解	这	情况	直觉上	.

我凭直觉就理解了情况。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈkliːnɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd] [bɪn] “ [set] ,

The	**kitchen**	**-**	**cleaning**	**,**	**for**	**which**	**the**	**Fiend**	**had**	**been**	**“**	**set**	**,**
这	厨房	-	打扫	,	为了	哪个	这	恶魔	有	到过	“	放	,

恶魔”被安排”去打扫厨房。

” [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] , [əˈtræktɪv]

”	**had**	**reached**	**a**	**point**	**that**	**demanded**	**the**	**broom**	**,**	**and**	**that**	**subtle**	**,**	**attractive**
”	有	达到	一个	观点	那	要求	这	扫帚	,	和	那	微妙的	,	吸引人的

[əˈfɪnəti] ,

affinity	**,**
亲和力	,

“已经到了需要用到扫帚的地步，以及那种微妙而迷人的亲近感，

[wɪtʃ] [maɪ] ['frɛndz] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd]

which	my	friend's	genius	had	known	how	to	produce	,	but	had	not	learned
哪个	我的	朋友们	天才	有	已知	如何	到	生产	,	但	有	不是	学习

[tuː; tə] ['regjuleɪt] ,

to	regulate	,
到	调节	,

我的朋友拥有非凡的才华，他懂得如何创造这种才华，但却不懂得如何驾驭它。

[ɪm'peld] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɔː'tɑːmətən] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊnli] [bruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

impelled	the	unerring	automaton	towards	the	only	broom	in	the	house	,
被迫	这	毫无错误	自动机	向	这	仅有的	扫帚	在	这	房子	,

它驱使着那台百发百中的自动装置走向屋里唯一的扫帚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['feloʊ] - [ɔː'tɑːmətən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

which	was	now	in	the	hands	of	its	fellow	-	automaton	,	and	a	struggle
哪个	曾是	现在	在	这	双手	的	它是	同伴	-	自动机	,	和	一个	斗争

[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

was	inevitable	.
曾是	不可避免的	.

现在它落入了另一个自动机器人手中，一场斗争不可避免。

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] — ['dʒɑːni] ['hævɪŋ] [kept][hɪz; ɪz][oʊn]['kaʊns(ə)l] — [wʌz; wəz] [ðɪs]

What	I	could	not	understand	—	Johnnie	having	kept	his	own	counsel	—	was	this
什么	我	可以	不是	理解	—	约翰尼	拥有	保留	他的	自己的	法律顾问	—	曾是	这

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['swiːpɪŋ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði][ˌdʒuli'ænə] .

uncontrollable	sweeping	impulse	that	possessed	the	Juliana	.
不可控的	扫荡	冲动	那	拥有	这	朱莉安娜	.

我无法理解的是——约翰尼一直保持沉默——朱莉安娜身上那种无法控制的、势不可挡的冲动。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [roʊ] [naʊ]

this	was	no	time	for	investigating	the	exact	cause	of	the	terrific	row	now
这	曾是	不	时间	为了	调查	这	精确的	原因	的	这	了不起	排	现在

['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [hɔːl] .

going	on	in	our	front	hall	.
去	在	在	我们的	正面	大厅	.

现在可不是调查我们前厅里正在发生的激烈争吵的确切原因的时候。

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dʒiːnjəsɪz][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] - ['hænd(ə)l] ,

The	Beneficent	Geniuses	had	each	a	firm	grip	of	the	broom	-	handle	,
这	仁慈的	天才	有	每个	一个	公司	紧握	的	这	扫帚	-	处理	,

仁慈的天才们都紧紧地握着扫帚柄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['veri] ['æmɪkəbli] [tə'geðər] ,

and	they	might	have	performed	the	sweeping	very	amicably	together	,
和	他们	可能	有	执行	这	扫荡	非常	友好地	一起	,

他们或许能够非常友好地一起完成扫地工作。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

could	they	but	have	agreed	as	to	the	field	of	labor	,
可以	他们	但	有	同意	作为	到	这	场地	的	劳动	,

他们难道就不能就劳动领域达成一致吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'flɪktɪŋ] ['tendənsiz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] [ðæt]

but	their	conflicting	tendencies	on	this	point	brought	about	a	rotary	motion	that
但	他们的	冲突	倾向	在	这	观点	带来	关于	一个	旋转	运动	那

[sent] [ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

sent	them	spinning	around	the	hall	,
发送	他们	旋转	大约	这	大厅	,

但他们在这个问题上的矛盾倾向导致了旋转运动，使他们绕着大厅旋转起来。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['ɔ:ltərnətli] ['krækɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt]

and	kept	them	alternately	cracking	each	other's	head	with	a	violence	that
和	保留	他们	交替	裂纹	每个	其他的	头	和	一个	暴力	那

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [blʌd] .

ought	to	have	drawn	blood	.
应该	到	有	绘制	血	.

他们轮流用头猛击对方，暴力程度本应让人流血。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][laɪf] - ['laɪknəs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ɪf]

Considering	their	life	-	likeness	,	we	should	hardly	have	thought	it	strange	if
考虑	他们的	生活	-	相似	,	我们	应该	几乎	有	想法	它	奇怪的	如果

[blʌd] [hæd; həd] [floʊd] ,

blood	had	flowed	,
血	有	流动	,

考虑到它们栩栩如生，如果它们流血了，我们也不应该觉得奇怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [hæd; həd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [bʌt; bət] [kɔ:ld] [i:tʃ]

and	it	would	have	been	a	relief	had	the	combatants	but	called	each
和	它	会	有	到过	一个	宽慰	有	这	战斗人员	但	称为	每个

['ʌðər] [neɪmz] ,

other	names	,
其他	姓名	,

如果交战双方只是互相辱骂，那倒也是一种解脱。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðer; ðər] ['dʌmnəs] [ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

so	much	did	their	dumbness	intensify	the	horror	of	a	struggle	,
所以	很多	做过	他们的	愚蠢	强化	这	恐怖	的	一个	斗争	,

他们的愚蠢加剧了斗争的恐怖。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tərpru:f] [hʊdz] [fel] [ɔ:f] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑ:rtlɪŋli]

in	the	midst	of	which	the	waterproof	hoods	fell	off	,	revealing	their	startlingly
在	这	中间	的	哪个	这	防水的	引擎盖	跌倒	离开	,	揭示	他们的	令人震惊地

['hju:mən] ['kaʊntənənsiz] ,

human	countenances	,
人类	面容	,

就在这时，防水帽掉了下来，露出了它们惊人的人类面容。

[nɑ:t] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ]['æŋgri] ['pæʃnz] , [bʌt; bət] ['rezəlu:t] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [kɑ:m] ,

not	distorted	by	angry	passions	,	but	resolute	,	inexorable	,	calm	,
不是	扭曲	经过	生气的	激情	,	但	坚决	,	无情的	,	冷静的	,

不受愤怒情绪的影响，而是坚定、果断、冷静。

[æz; əz] [ðoʊ] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest][baɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] .

as	though	each	was	sustained	in	the	contest	by	a	lofty	sense	of	duty	.
作为	尽管	每个	曾是	持续	在	这	竞赛	经过	一个	高远	感觉	的	责任	.

仿佛每个人都怀着崇高的责任感坚持着这场竞争。

“ [ðeə(r)] [ə'laɪv] !

“	They're	alive	!
“	它们是	活	!

“他们还活着！”

[kɪl] - [ɪm] !
Kill ' em !
杀 - 呃 !

杀了他们!

[kɪl] - [ɪm] , [kwɪk] ! ” [ʃri:kt] [maɪ] [waɪf] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] ['kʌp(ə)l] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Kill ' em , quick ! ” shrieked my wife , as the gyrating couple moved towards the
杀 - 呃 , 快的 ! ” 尖叫 我的 妻子 , 作为 这 旋转 夫妻 已搬 向 这
[ster] - [keɪs] .
stair - case .
楼梯 - 案件 .

“快杀了他们!”我的妻子尖叫道，只见那对扭动着身子的男女朝楼梯走去。

“ [let] - [ɪm] [ə'loʊn] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] — [hɪz; ɪz] ['spɔ:rtɪŋ] [blʌd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'herits] [frʌm; frəm]
“ Let ' em alone , ” said Johnnie — his sporting blood , which he inherits from
“ 让 - 呃 独自的 , ” 说 约翰尼 — 他的 体育 血 , 哪个 他 继承 从
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“别管他们了，”约翰尼说道——他继承了父亲的运动基因。

['θɜ:rəli] [raʊzd] — ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pju:dʒɪlɪsts] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
thoroughly roused — dancing about the automatic pugilists in delight ,
彻底 唤醒 — 跳舞 关于 这 自动的 拳击手 在 喜 ,

彻底兴奋起来——欣喜若狂地在自动拳击手周围跳舞，

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪn'kri:st] ['efərts] .
and alternately encouraging the one or the other to increased efforts .
和 交替 鼓励 这 一 或者 这 其他 到 增加 努力 .

并交替鼓励其中一方或另一方加大努力。

[ðʌs] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['rekləs] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] ,
Thus the fight went on with appalling energy and reckless courage on both sides ,
因此 这 斗争 去 在 和 令人震惊 活力 和 鲁莽 勇气 在 两个都 侧面 ,

于是，战斗继续进行，双方都展现出惊人的活力和鲁莽的勇气。

[maɪ] [waɪf] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ster] - [keɪs] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfənts] ['weɪlɪŋ] [ɪn] ['terər]
my wife wringing her hands upon the stair - case , our infants wailing in terror
我的 妻子 拧干 她 双手 之上 这 楼梯 - 案件 , 我们的 婴儿 哀嚎 在 恐怖
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] ,
upon the landing above ,
之上 这 降落 多于 ,

妻子在楼梯上焦急地搓着手，我们的婴儿在楼上的平台上惊恐地哭喊着。

[ænd; ənd] [aɪ] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [si:] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd] [æn; ən]
and I wavering between an honest desire to see fair play and an
和 我 摇摆不定 之间 一个 诚实的 欲望 到 看 公平的 玩 和 一个
[ˌæprɪ'hensɪv] [dred] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
apprehensive dread of consequences which was not unjustified .
忧虑 恐惧 的 结果 哪个 曾是 不是 不合理的 .

我内心摇摆不定，一方面真诚地希望看到公平竞争，另一方面又对后果感到忧虑，而这种忧虑并非毫无道理。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fræntɪk] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [strʌk] [ðə; ði] [hæt] - [ræk] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli]
In one of their frantic gyrations the figures struck the hat - rack and promptly
在 一 的 他们的 疯狂的 旋转 这 数据 击 这 帽子 - 架子 和 及时
[kən'vɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['splɪntərz] .
converted it into a mass of splinters .
转换 它 进入 一个 大量的 的 碎片 .

在一次疯狂的旋转中，这些人撞到了衣帽架，衣帽架随即变成了一堆碎片。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [plænt] — [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][maɪ]
In 在 **a** 一个 **minute** 分钟 **more** 更多的 **they** 他们 **became** 成为 **involved** 涉及 **with** 和 **a** 一个 **rubber** 橡皮 **plant** 植物 **—** — **the** 这 **pride** 自豪 **of** 的 **my** 我的
['waɪfs] [hɑːrt] — [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːrʃəli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
wife's 妻子的 **heart** 心 **—** — **and** 和 **distributed** 分布式 **it** 它 **impartially** 秉公 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这 **premises** 前提 **.** .

又过了一会儿，他们就盯上了一棵橡胶树——那是我妻子的心头肉——并将橡胶公平地撒在了整个院子里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] ['kærəmd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['rekɪŋ] [bəuθ][ɪts] [steɪnd] - [glæs]
From 从 **this** 这 **they** 他们 **caromed** 碰撞 **against** 反对 **the** 这 **front** 正面 **door** 门 **,** , **wrecking** 破坏 **both** 两个都 **its** 它是 **stained** 染色 **-** - **glass** 玻璃
[peɪnz] ,
panes 窗格 **,** ,

它们由此反弹撞击前门，将门上的两块彩色玻璃窗都撞碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [sped] [ə'gen] ,
and 和 **then** 然后 **down** 向下 **the** 这 **length** 长度 **of** 的 **the** 这 **hall** 大厅 **they** 他们 **sped** 加速 **again** 再次 **,** ,

然后他们又沿着走廊飞奔而去。

['faɪtɪŋ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kaʊntənənsiz] ['rɪŋɪŋ] [bloʊz]
fighting 斗争 **fiercely** 激烈地 **and** 和 **dealing** 处理 **one** 一 **another's** 另一个的 **imperturbable** 沉着冷静 **countenances** 面容 **ringing** 铃声 **blows** 打击
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [bruːm] .
with 和 **the** 这 **disputed** 争议 **broom** 扫帚 **.** .

激烈地争斗着，用争夺的扫帚互相击打着对方镇定自若的脸庞。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [θruː] ['dʒɑːniːz] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːments] , [ðæt] [ˌdʒuli'ænə][hæd; həd][lɔːst][æn; ən]
We 我们 **became** 成为 **aware** 意识到的 **through** 通过 **Johnnie's** 约翰尼的 **excited** 兴奋的 **comments** 评论 **,** , **that** 那 **Juliana** 朱莉安娜 **had** 有 **lost** 丢失的 **an** 一个
[ɪr] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
ear 耳朵 **in** 在 **the** 这 **fray** 磨损 **,** ,

从约翰尼兴奋的谈起中，我们得知朱莉安娜在混战中失去了一只耳朵。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['fræktʃərd] [noʊz][hæd; həd] ['sʌmwʌt]
and 和 **presently** 目前 **it** 它 **was** 曾是 **discernible** 可辨别的 **that** 那 **a** 一个 **fractured** 破碎的 **nose** 鼻子 **had** 有 **somewhat** 有些
['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði][set][ˌdʒiːni'æləti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪdʒəts] [feɪs] [ɪn][ɪts]
modified 修改的 **the** 这 **set** 放 **geniality** 温和 **of** 的 **expression** 表达 **that** 那 **had** 有 **distinguished** 杰出的 **Bridget's** 布里奇特的 **face** 脸 **in** 在 **its** 它是
[praɪm] .
prime 主要的 **.** .

很快人们就看出，鼻骨骨折多少改变了布里奇特年轻时脸上那份与生俱来的和蔼可亲的表情。

[haʊ] [ðɪs] [fɪrs] [ænd; ənd]['iːkwəl]['kɑːmbæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌlmineitid] [ɪf] ['fɜːrðər] [prə'lɔːŋd] [noʊ]
How 如何 **this** 这 **fierce** 凶猛的 **and** 和 **equal** 平等的 **combat** 战斗 **would** 会 **have** 有 **culminated** 达到顶峰 **if** 如果 **further** 更远 **prolonged** 延长 **no** 不
[wʌn][bʌt; bət] ['hærisn] ['iːli][kæn; kən][kən'dʒektʃər] ,
one 一 **but** 但 **Harrison** 哈里森 **Ely** 伊利 **can** 能 **conjecture** 推测 **,** ,

如果这场激烈而势均力敌的战斗继续下去，最终会以怎样的结局收场，恐怕只有哈里森·伊利才能推测了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrlər] [klɑːk] [tʃaɪmd] [eɪt] ,
but 但 **it** 它 **came** 来了 **to** 到 **an** 一个 **abrupt** 突然 **termination** 终止 **as** 作为 **the** 这 **parlor** 客厅 **clock** 钟 **chimed** 齐声说道 **eight** 八 **,** ,

但随着客厅里的钟敲响八点，一切戛然而止。

[ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɔː'tɒmətənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] .

the	hour	when	the	two	automatons	should	have	completed	their	appointed	tasks	.
这	小时	什么时候	这	二	自动机	应该	有	完全的	他们的	任命	任务	.

两个自动装置应该完成其指定任务的时间。

[ðoʊ] [kwaɪt] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ]['waɪərd]['iːli] [bɪ'fɔːr] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

Though	quite	late	at	my	office	that	morning	,	I	wired	Ely	before	attending	to
尽管	相当	晚的	在	我的	办公室	那	早晨	,	我	有线	伊利	前	参加	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

那天早上我虽然到办公室已经很晚了，但在处理公务之前，我还是给伊莱发了电报。

[lɔːŋ] - ['herd] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægərd] , [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [nekst] [deɪ]

Long	-	haired	,	gaunt	and	haggard	,	but	cheerful	as	ever	,	he	arrived	next	day
长的	-	头发	,	瘦削	和	枯槁	,	但	快乐	作为	曾经	,	他	到达的	下一个	天

, [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

,	on	fire	with	enthusiasm	.
,	在	火	和	热情	.

他头发长长，面容憔悴，但依然兴高采烈，第二天就到了，热情洋溢。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi]

He	could	hardly	be	persuaded	to	refresh	himself	with	a	cup	of	coffee
他	可以	几乎	是	被说服	到	刷新	他自己	和	一个	杯子	的	咖啡

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'kælsɪtrənt] ['dʒiːnjəsɪz][ɪn][hænd] .

before	he	took	his	two	recalcitrant	Geniuses	in	hand	.
前	他	采取	他的	二	顽固的	天才	在	手	.

他费了好大劲才肯喝杯咖啡提提神，然后才去照看他那两个桀骜不驯的天才们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

It	was	curious	to	see	him	examine	each	machine	,	much	as	a	physician
它	曾是	好奇的	到	看	他	检查	每个	机器	,	很多	作为	一个	医生

[wʊd] [ɪg'zæmɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

would	examine	a	patient	.
会	检查	一个	病人	.

看着他像医生检查病人一样检查每一台机器，真是令人感到好奇。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

Finally	his	brow	cleared	,	he	gave	a	little	puff	of	satisfaction	,	and	exclaimed
最后	他的	眉头	已清除	,	他	给予	一个	小的	噗	的	满意	,	和	惊呼

:
:
:

他终于舒了舒一口气，满意地轻哼了一声，说道：

“ [waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætər] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	Why	,	man	alive	,	there's	nothing	the	matter	—	not	a	thing	!
“	为什么	,	男人	活	,	有	没有什么	这	事情	—	不是	一个	事物	!

“哎呀，老天爷，什么事都没有——一点事都没有！”

[wʌt] [juː; jʊ][kən'sɪdər][ə; eɪ]['diːfekt][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['merɪt] — ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv]['ment(ə)l]

What	you	consider	a	defect	is	really	a	merit	—	merely	a	surplus	of	mental
什么	你	考虑	一个	缺点	是	真的	一个	优点	—	仅仅	一个	剩余	的	精神的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

你认为的缺点，其实是优点——只不过是过剩的精力而已。

[ðeɪv] [hæd; həd] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ɔɪl] .

They've	had	too	big	a	dose	of	oil	.
他们有	有	也	大的	一个	剂量	的	油	.

他们摄入了过量的石油。

[fjuː] ['haʊskiːpər] [hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][ə'baʊt]['prɑːpər] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]
Few housekeepers have any idea about proper lubrication , " and he emitted
很少 管家 有 任何 主意 关于 恰当的 润滑 , " 和 他 发射
[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][snɔːrt] ,
another little snort ,
其他 小的 哼哼 ,

"很少有管家懂得如何正确润滑，"他又轻哼了一声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] ['kʌlərd] ['gɪltɪli] .
at which my wife colored guiltily .
在 哪个 我的 妻子 有色 内疚地 .

这时，我妻子愧疚地脸红了。

" [aɪ] [siː] [dʒʌst] [wɒts] ['wɑːntɪd] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
" I see just what's wanted , " he resumed .
" 我 看 只是 是什么 通缉 , " 他 恢复 .

"我明白了他们想要的是什么，"他继续说道。

" [ðə; ði] [wɪl] - ['paʊər] ['dʒenəreɪtɪd][ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spendɪd] [bɪ'kʌmz] ['kjuːmjəleɪtɪv]
" The will - power generated and not immediately expended becomes cumulative
" 这 将要 - 力量 生成的 和 不是 立即地 已支出 变成 累计
[ænd; ənd] [gets] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .
and gets beyond control .
和 获得 超过 控制 .

"产生的意志力如果不能立即消耗掉，就会不断累积，最终失去控制。

[aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmpənˌseɪtər] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði]
I'll introduce a little compensator , to take up the excess and regulate the
患病的 介绍 一个 小的 补偿器 , 到 拿 向上 这 过量的 和 调节 这
[floʊ] .
flow .
流动 .

我会引入一个小型补偿器，用来吸收多余的能量并调节流量。

[ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən]['ɑːpəreɪt][ðem; ðəm] .
Then a child can operate them .
然后 一个 孩子 能 操作 他们 .

这样一来，孩子也能操作它们了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒɑːniːz] [tɜːrn][tuː; tə] [blʌʃ] .
" It was now Johnnie's turn to blush .
" 它 曾是 现在 约翰尼的 转动 到 脸红 .

现在轮到约翰尼脸红了。

" [ʃɪp] - [ɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
" Ship ' em right back to the factory , and we'll have ' em all right in a few
" 船 - 呃 正确的 后退 到 这 工厂 , 和 出色地 有 - 呃 全部 正确的 在 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

"把它们直接运回工厂，几天之内我们就能把它们全部修好。"

[aɪ] [siː] [wer] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,
I see where the mechanism can be greatly improved ,
我 看 在哪里 这 机制 能 是 非常 改进 ,

我认为这个机制还有很大的改进空间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] - [ɪm] [ə'gen] [aɪ] [noʊ] [juːl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
and when you get ' em again I know you'll never consent to part with ' em !
和 什么时候 你 得到 - 呃 再次 我 知道 你会 绝不 同意 到 部分 和 - 呃 !

我知道，当你再次得到它们的时候，你绝对不会同意把它们送人！

” [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
” **That** **was** **four** **months** **ago** **.**
” 那 曾是 四 几个月 前 .

那是四个月前的事了。

[ðə; ði] “ [dəˈmestɪk] [ˈfɛəriz] ” [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈhɛrɪsənz] [ˈlæbrətɔːri] ,
The **“** **Domestic** **Fairies** **”** **have** **not** **yet** **been** **returned** **from** **Harrison's** **laboratory** **,**
这 “ 国内的 仙女 ” 有 不是 然而 到过 返回 从 哈里森的 实验室 ,

“家养仙子”们还没有从哈里森的实验室里被送回来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈpækɪŋ] [keɪs] ,
but **I** **am** **confidently** **looking** **for** **the** **familiar** **oblong** **packing** **case** **,**
但 我 是 自信地 寻找 为了 这 熟悉的 长方形 包装 案件 ,

但我确信我正在寻找那个熟悉的椭圆形包装盒。

[ænd; ənd][ɪkˈspekt] [ˈeni] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz][ðə; ði] [prəˈspektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **expect** **any** **day** **to** **see** **in** **the** **papers** **the** **prospectus** **of** **the**
和 预计 任何 天 到 看 在 这 文件 这 招股说明书 的 这
[ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [wɪtʃ] [ˈiːli] [ˌɪnˈfɔrmz][ˌem ˈiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] “ [prəˈmoʊtɪd] ” [tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃər][hɪz; ɪz]
syndicate **which** **Ely** **informs** **me** **is** **being** **“** **promoted** **”** **to** **manufacture** **his**
辛迪加 哪个 伊利 通知 我 是 存在 “ 推广 ” 到 生产 他的
[ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈhaʊsmeɪd] .
automatic **housemaid** **.**
自动的 保姆 .

预计不久的将来，报纸上就会出现伊利告诉我正在“推广”的那个生产他的自动女佣的财团的招股说明书。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːrtˌstɔːri] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
Copyright **,** **1899** **,** **by** **The** **Shortstory** **Publishing** **Company** **.**
版权 , - , 经过 这 短篇小说 出版 公司 .

版权所有，1899 年，短篇小说出版公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ðɪs] [wɜːrk] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kæt] [ˈmægəziːn] , [dɪˈsembər] , - .
This **work** **appeared** **in** **The** **Black** **Cat** **magazine** **,** **December** **,** **1899** **.**
这 工作 出现 在 这 黑色的 猫 杂志 , 十二月 , - .

这篇作品发表于1899年12月的《黑猫》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神